

പതിനൊന്നാം കേരള നിയമസഭ

**ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ച സമിതി
(2004-2006)**

രണ്ടാമത് റിപ്പോർട്ട്
(2005 മാർച്ച് 30-ാം തീയതി സഭയിൽ സമർപ്പിച്ചത്)

ഔദ്യോഗിക ഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നത് സംബന്ധിച്ച സമിതിയുടെ ശുപാർശകളും
നിർദ്ദേശങ്ങളും അടങ്ങിയ റിപ്പോർട്ട്

ഉള്ളടക്കം

	പേജ്
സമിതിയുടെ ഘടന ..	v
മുഖവുര ..	vii
റിപ്പോർട്ട് ..	1
സമിതിയുടെ നിർദ്ദേശങ്ങളും ശുപാർശകളും ..	18

ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ച സമിതി (2004-2006)

ഘടന

അധ്യക്ഷൻ :

* പ്രൊഫ. കെ. വി. തോമസ്

അംഗങ്ങൾ :

- ശ്രീ. കളത്തിൽ അബ്ദുള്ള
- „ എ. എ. അസീസ്
- „ എം. വി. ഗോവിന്ദൻ മാസ്റ്റർ
- „ ജോസഫ് എം. പുതുശ്ശേരി
- „ കെ. മോഹൻകുമാർ
- „ സി. പി. മുഹമ്മദ്
- „ ടി. എച്ച്. മുസ്തഫ
- „ സി. കെ. നാണു.

നിയമസഭാ സെക്രട്ടേറിയറ്റ് :

- ഡോ. എം. സി. വത്സൻ, സെക്രട്ടറി
- ശ്രീ. എസ്. രാജചന്ദ്ര ബാബു, ഓഫീസർ ഓൺ സ്പെഷ്യൽ ഡ്യൂട്ടി
- „ ബി. ബാലചന്ദ്രൻ, ജോയിന്റ് സെക്രട്ടറി
- „ കെ. ആർ. വേണുഗോപാലൻ, ഡെപ്യൂട്ടി സെക്രട്ടറി
- ശ്രീമതി കെ. എ. അച്ഛാമ്മ, അണ്ടർ സെക്രട്ടറി.

* ശ്രീ. തേനിയിൽ മാമകൃഷ്ണൻ, എം. എൽ. എ. നിയമസഭാ സ്പീക്കറായി തിരഞ്ഞെടുക്കപ്പെട്ടതിനെ തുടർന്നുണ്ടായ ഒഴിവിലേക്ക് അധ്യക്ഷനായി നാമനിർദ്ദേശം ചെയ്യപ്പെട്ടു. (ഖ്യജജിൻ ഭാഗം 2, നമ്പർ 598, ഡിസംബർ 2, 2004)

മുഖവുര

ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ച സമിതിയുടെ അദ്ധ്യക്ഷനായ ഞാൻ സമിതിയുടെ നിയോഗാനുസരണം മണ്ടാമത് റിപ്പോർട്ട് സമർപ്പിക്കുന്നു.

2005 മാർച്ച് 29-ാം തീയതി ചേർന്ന യോഗത്തിലാണ് സമിതി ഈ റിപ്പോർട്ട് അംഗീകരിച്ചത്.

തിരുവനന്തപുരം,
2005 മാർച്ച്, 30.

പ്രൊഫ. കെ. വി. തോമസ്,
അദ്ധ്യക്ഷൻ,
ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ച സമിതി.

റിപ്പോർട്ട്

മലയാളം ഔദ്യോഗിക ഭാഷയായി അംഗീകരിച്ചുകൊണ്ടുള്ള കേരള സർക്കാരിന്റെ ഔദ്യോഗിക പ്രഖ്യാപനം ഉണ്ടായത് 1985 ഒക്ടോബർ 19-ാം തീയതി ആയിരുന്നു [ഉത്തരവ് നമ്പർ ജി. ഒ. (പി) നമ്പർ 64785/പി.ഡി.] അതിനുശേഷം ഏതാണ്ട് 4 ദശകം പിന്നിട്ടെങ്കിലും മലയാളം ഔദ്യോഗിക ഭാഷയായി ഇന്നും പൂർണ്ണമായി പ്രാബല്യത്തിൽ വന്നിട്ടില്ല. ഈ കാലയളവിനുള്ളിൽ ഔദ്യോഗിക നടപടിക്രമങ്ങളെല്ലാം മലയാള ഭാഷയിൽ തന്നെ കൈകാര്യം ചെയ്യപ്പെടുന്നതിന് അവശ്യം വേണ്ട ഒട്ടനവധി കാര്യങ്ങൾ സർക്കാർ ആഭിമുഖ്യത്തിൽ തന്നെ ചെയ്തു കഴിഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. എങ്കിലും ഇനിയും ഒട്ടേറെ കാര്യങ്ങൾ ചെയ്യാൻ അവശേഷിക്കുന്നുണ്ട്.

2. ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ച നിയമസഭാസമിതി നിലവിൽ വന്നത് 2003 ജൂൺ 27-ാം തീയതിയാണ്. അതിനുശേഷം മാത്രമാണ് മലയാളം ഔദ്യോഗിക ഭാഷയായി കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നതിൽ വിവിധ സർക്കാർ വകുപ്പുകൾ സ്വീകരിച്ചുവരുന്ന നടപടിക്രമങ്ങൾ സൂക്ഷ്മമായി അവലോകനം ചെയ്യാനും വിലയിരുത്താനുമുള്ള ശ്രമം യഥാർത്ഥത്തിൽ ആരംഭിച്ചത്. ഭാഷ മാറ്റ യജ്ഞത്തിൽ ഏർപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന ഉദ്യോഗസ്ഥരെ അതിന്റെ ആവശ്യകത ബോധ്യപ്പെടുത്തുക, മലയാളത്തിൽ ഫയലുകൾ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നതിൽ അവർക്ക് വൈമുഖ്യമുണ്ടെങ്കിൽ അത് മാറ്റിയെടുക്കുക, ഭരണം മാതൃഭാഷയിൽ ഫലപ്രദമായി നിർവ്വഹിക്കുന്നതിന് അവരെ സജ്ജരാക്കുക, ഔദ്യോഗിക ഭാഷ മാറ്റത്തിന്റെ ആവശ്യകതയെക്കുറിച്ച് ബോധവൽക്കരിക്കുക, ഭാഷാ പരിശീലനം നൽകുക തുടങ്ങിയ ലക്ഷ്യങ്ങൾ നിറവേറ്റുന്നതിനുവേണ്ടി സമിതി പ്രവർത്തിക്കുന്നു.

3. സമിതി നടത്തിയ പഠനങ്ങളുടെയും നിരീക്ഷണങ്ങളുടെയും അടിസ്ഥാനത്തിൽ 2004 ജൂലായ് 21-ാം തീയതി സമിതിയുടെ ഒന്നാമത് റിപ്പോർട്ട് നിയമസഭയിൽ സമർപ്പിക്കുകയുണ്ടായി. പ്രസ്തുത റിപ്പോർട്ടിലെ നിരീക്ഷണങ്ങളുടെയും ശുപാർശകളുടെയും അടിസ്ഥാനത്തിൽ വിവിധ സർക്കാർ വകുപ്പുകൾ സ്വീകരിച്ചുവരുന്ന നടപടിക്രമങ്ങളും ഇപ്പോഴത്തെ സ്ഥിതി പരിശോധനയ്ക്കും പഠനത്തിനും വിധേയമാക്കി. ഇതിനായി പ്രത്യേകം ചോദ്യാവലികൾ തയ്യാറാക്കുകയും ഭരണഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നതിൽ വിവിധ വകുപ്പുകൾ നേടിയ പുരോഗതി, ഭരണകാര്യങ്ങളിൽ പൂർണ്ണമായും മലയാളം ഉപയോഗിക്കുന്നതിലെ നിലവിലുള്ള സ്ഥിതി, പ്രായോഗിക വൈഷമ്യങ്ങൾ എന്നിവയെക്കുറിച്ച് സമിതി 2003 സെപ്റ്റംബർ മാസം 3, 29, ഒക്ടോബർ 14, നവംബർ 4, ഡിസംബർ 3, 11, 18, 2004 ജനുവരി 9, ഏപ്രിൽ 12 എന്നീ തീയതികളിൽ യഥാക്രമം ഔദ്യോഗിക ഭാഷ, തദ്ദേശസ്വയംഭരണം, റവന്യൂ, ആഭ്യന്തരം, ഉന്നത വിദ്യാഭ്യാസം, പൊതു വിദ്യാഭ്യാസം, കൃഷി, തൊഴിൽ, വ്യവസായം, പൊതുജന സമ്പർക്കം എന്നീ വകുപ്പുകളിലെ ഉദ്യോഗസ്ഥരിൽനിന്നും തെളിവെടുക്കുകയും ചെയ്തു. ഇതിന്റെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ തയ്യാറാക്കിയ ഇടക്കാല റിപ്പോർട്ടാണ് സമിതി ഇപ്പോൾ നിയമസഭ മുമ്പാകെ സമർപ്പിക്കുന്നത്.

ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ വകുപ്പ്

4. (i) മലയാളം ഔദ്യോഗിക ഭാഷയായി ഉപയോഗിക്കുന്നതിനെ സംബന്ധിച്ച് പുറപ്പെടുവിച്ച ഉത്തരവുകളും നിർദ്ദേശങ്ങളും ഫലപ്രദമായി നടപ്പാക്കുന്നതിനും ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ച നിയമസഭാസമിതിയുടെ പ്രവർത്തനവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട് സീക്രട്ടറിയുടെ നടപടികളെ സംബന്ധിച്ചും ചർച്ചചെയ്യുന്നതിന് ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ വകുപ്പിന്റെ നേതൃത്വത്തിൽ വകുപ്പ് സെക്രട്ടറിമാരുടെയും തലവന്മാരുടെയും യോഗം സംഘടിപ്പിച്ചിരുന്നുവെന്ന് സമിതിക്ക് അറിയുവാൻ കഴിഞ്ഞു. 68 സർക്കാർ വകുപ്പുകളിൽ മലയാളം ഔദ്യോഗിക ഭാഷയാക്കി വിജ്ഞാപനം പുറപ്പെടുവിച്ചു കഴിഞ്ഞുവെങ്കിലും ഇപ്പോഴും പല വകുപ്പുകളിലും ഭരണഭാഷയായി പൂർണ്ണമായും മലയാളം പ്രയോഗത്തിൽ വന്നിട്ടില്ല എന്നും മലയാളം ഉപയോഗിക്കുന്നതിന് ചില മുതിർന്ന ഉദ്യോഗസ്ഥരുടെ വൈയുധ്യം കാരണമാണ് ഇപ്രകാരമുള്ള സാഹചര്യങ്ങൾ ഉണ്ടാവുന്നതെന്നും സമിതി മനസ്സിലാക്കി. മലയാളത്തിൽ ആരംഭിക്കുന്ന പല ഫയലുകളും ഇടയ്ക്കുവച്ച് ഇംഗ്ലീഷിലേക്ക് മാറുന്നതായും സമിതിയുടെ ശ്രദ്ധയിൽപ്പെട്ടു. മലയാള ഭാഷയിൽ ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷയിലെ പദങ്ങൾക്കു തുല്യമായ പദാവലിയുടെ കുറവ്, മലയാളം ചുരുക്കെഴുത്തിൽ പരിശീലനം ലഭിച്ചവരുടെ കുറവ്, മലയാളം ടൈപ്പറൈറ്ററുകളുടെ കുറവ്, സർക്കാർ വിജ്ഞാപനം യഥാസമയം ലഭിക്കുന്നതിലെ കോലതാമസം മുതലായവയാണ് ഇതിനു കാരണമായി ചൂണ്ടിക്കാണിക്കപ്പെടുന്നത്. എന്നാൽ, ഇതിനെല്ലാം ഒരളവുവരെ പരിഹാരം കണ്ടെത്തിയിട്ടുണ്ടെന്ന് ഭരണഭാഷാ വിഭാഗം പ്രിൻസിപ്പൽ സെക്രട്ടറിയുടെ വിശദീകരണത്തിൽനിന്നും സമിതിക്ക് ബോധ്യമായി.

(ii) ഔദ്യോഗിക കാര്യങ്ങൾക്കായി മലയാളം സുഗമമായി ഉപയോഗിക്കുന്നതിനായി മാനുവലുകളും കോഡുകളും മലയാളത്തിലേക്ക് തർജ്ജമ ചെയ്യുന്നതിന് ഭാഷാ വിദഗ്ദ്ധരെ ഉൾപ്പെടുത്തി വകുപ്പുകളിൽ തർജ്ജമ സെൽ രൂപീകരിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നും ഇംഗ്ലീഷിലുള്ള പല സാങ്കേതിക പദങ്ങൾക്കും പുതിയ മലയാളപദം കണ്ടെത്തി ഉപയോഗിക്കുന്നതിനുപകരം പ്രചുര പ്രചാരം നേടിയ ഇംഗ്ലീഷ് പദം തന്നെ മലയാളത്തിൽ ഉപയോഗിക്കുന്നതിന് എല്ലാ വകുപ്പുദ്യോഗസ്ഥർക്കും റീദ്യേശം നൽകിയിട്ടുണ്ടെന്നും ഇതിന്റെയെല്ലാം ഫലമായി ഭരണഭാഷയായി മലയാളം ഉപയോഗിക്കുന്നതിൽ ഏറെക്കുറെ പുരോഗതി ഉണ്ടായിട്ടുണ്ടെന്നും ഉദ്യോഗസ്ഥതലത്തിൽ ഇതു സംബന്ധിച്ച് ഉണ്ടായിരുന്ന അപകർഷതാബോധം ഒരളവുവരെ കുറഞ്ഞിട്ടുണ്ടെന്നും സമിതി മനസ്സിലാക്കി.

(iii) കേരളപ്പിറവി ദിനമായ നവംബർ ഒന്നാം തീയതി മലയാള ദിനമായി ആചരിക്കുക, മലയാള ഭാഷ ഔദ്യോഗിക ഭാഷയായി അംഗീകരിച്ചിട്ടുള്ള വിവരം മാധ്യമങ്ങളിലൂടെ പ്രചരിപ്പിക്കുക, ഔദ്യോഗിക ഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നതിന് സഹായകമായ പുസ്തകങ്ങൾ പ്രസിദ്ധീകരിക്കുക, ക്യാഷ് അവാർഡ്, സർവ്വേവന രേഖ എന്നിവ നൽകി ഉദ്യോഗസ്ഥരെ പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കുക, ഔദ്യോഗിക ഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നതിൽ ഇലക്ട്രോണിക്/പത്ര മാധ്യമങ്ങളുടെ സാധ്യതകൾ പ്രയോജനപ്പെടുത്തുക, ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് ഓഫ് മാനേജ്മെന്റ് ഇൻ ഗവൺമെന്റ്, നെറ്റ് (ഐ. എം. ജി.) നേതൃത്വത്തിൽ ഉദ്യോഗസ്ഥർക്കാവശ്യമായ പരിശീലനം നൽകുക എന്നീ വിവിധ പരിപാടികൾ സർക്കാർ നടത്തിവരുന്നുണ്ടെന്നും വകുപ്പ് സെക്രട്ടറിയുടെ അറിവിൽനിന്ന് സമിതി മനസ്സിലാക്കി.

(iv) സി-ഡബ്ല്യു ഇ. ആർ. & ഡി. സി. യും കമ്പ്യൂട്ടറുകളിൽ മലയാള ഭാഷ കാര്യക്ഷമമായി ഉപയോഗിക്കാൻ സഹായിക്കുന്ന സോഫ്റ്റ്‌വെയർ എല്ലാ വകുപ്പിലും എത്തിക്കുന്നതിന് നടപടി സ്വീകരിച്ചുവരികയാണെന്നും എഴുത്തച്ഛൻലിപിയുടെ സോഫ്റ്റ്‌വെയർ നിർമ്മിച്ച് പ്രചാരം കൊടുത്തുവരികയാണെന്നും ഹാർഡ്‌വെയറിന്റെ കാര്യത്തിലും ആവശ്യമായ നടപടി സ്വീകരിക്കുന്നുണ്ടെന്നും സമിതിക്ക് അറിയുവാൻ കഴിഞ്ഞു.

(v) ഔദ്യോഗിക ഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നത് സംബന്ധിച്ച് ആവശ്യമായ ഉത്തരവുകൾ പുറപ്പെടുവിച്ചിട്ടും അത് പാലിക്കാത്ത ഉദ്യോഗസ്ഥർക്കെതിരെ നടപടി സ്വീകരിച്ചതായി കാണുന്നില്ല. ഇക്കാര്യത്തിൽ കർശനമായ നിലപാടുതന്നെ സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു. ഫയലുകൾ മലയാളത്തിൽ എഴുതുന്നത് മോശമാണെന്ന് കരുതുകയും ഇംഗ്ലീഷിൽ എഴുതുന്നതിൽ അനസ്തു കാണുകയും ചെയ്യുന്ന പ്രവണത ഉദ്യോഗസ്ഥരിൽ പലരിലും ഇപ്പോഴും അവശേഷിക്കുന്നുണ്ട് ഈ പ്രവണത നീശ്ചയമായും മാറ്റി എടുക്കേണ്ടതുണ്ട്. എല്ലാവർക്കും മനസ്സിലാക്കുന്ന തരത്തിൽ ഔദ്യോഗിക കാര്യങ്ങൾക്ക് മലയാളം തന്നെ ഉപയോഗിക്കണമെന്നുള്ള സന്ദേശം എല്ലാ വകുപ്പ് തലവന്മാർക്കും നൽകണമെന്ന് ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു. അതുപോലെ മലയാളം ഭരണഭാഷയായി ഉപയോഗിക്കുന്നതിൽ കൂടുതൽ താൽപ്പര്യം കാണിക്കുന്നവരെ അംഗീകരിച്ച് വേണ്ട പ്രോത്സാഹനം നൽകേണ്ടതുമാണ്. എന്നാൽ, വ്യാപകമായി ഉപയോഗിക്കുന്ന ഇംഗ്ലീഷ് പദങ്ങൾ മലയാളത്തിലേക്ക് വ്യാപൃതനം ചെയ്ത് ഭാഷയെ വികൃതമാക്കാതെ അത്തരം ഇംഗ്ലീഷ് പദങ്ങൾ മലയാളത്തിൽ തന്നെ ഉപയോഗിക്കുന്നതായിരിക്കും നല്ലതെന്നും സമിതി അഭിപ്രായപ്പെടുന്നു.

(vi) സർക്കാർ വാഹനങ്ങളുടെ ബോർഡുകൾ, ടെന്റർ ഫോമുകൾ, ശിലാ ഫലകങ്ങൾ എന്നിവ മലയാളത്തിലാക്കണമെന്ന് ഉത്തരവുണ്ടെങ്കിലും അത് നടപ്പിലാക്കപ്പെട്ടതായി കാണുന്നില്ല. ഇക്കാര്യത്തിൽ തമിഴ്നാട്, കർണ്ണാടകം തുടങ്ങിയ അയൽ സംസ്ഥാനങ്ങൾ ചളമെ മുന്നോട്ടു പോയിട്ടുണ്ടെന്നും കേരള നിയമസഭയുടെ എസ്റ്റിമേറ്റ് കമ്മിറ്റി ഇത് സംബന്ധിച്ച് തൽകിയ റിപ്പോർട്ടിലെ ശുപാർശകൾ ഇനിയും നടപ്പിലാക്കിയിട്ടില്ലെന്നും സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. എല്ലാ സർക്കാർ വാഹനങ്ങളുടെയും ബോർഡ് മലയാളത്തിൽ എഴുതി വയ്ക്കണമെന്നും മലയാളം ദിനപത്രങ്ങളിൽ നൽകുന്ന പരസ്യങ്ങൾ, ദർഘലാസ്, സർക്കാർ സ്ഥാപനങ്ങളുടെ ബോർഡുകൾ എന്നിവ മലയാളത്തിൽ തന്നെ ആയിരിക്കണമെന്ന് നിർബന്ധമാക്കണമെന്നും സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

തദ്ദേശസ്വയംഭരണ വകുപ്പ്

5. (i) സാധാരണക്കാരുമായി ഏറ്റവും കൂടുതൽ ബന്ധപ്പെടുകയും അടുത്തിടപഴകുകയും ചെയ്യുന്ന ഒരു വകുപ്പെന്നനിലയിൽ തദ്ദേശസ്വയംഭരണ വകുപ്പിൽ ഔദ്യോഗികഭാഷ പൂർണ്ണമായും മലയാളത്തിലാകണമെന്ന് അത്യന്താപേക്ഷിതമാണ്. പഞ്ചായത്ത് രാജ്/മുനിസിപ്പാലിറ്റി നിയമങ്ങളും ചട്ടങ്ങളും മലയാളത്തിലാണ് പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിട്ടുള്ളത്. എങ്കിലും, കെട്ടിട നിർമ്മാണചട്ടം, ജനന/മരണ/വിവാഹ രജിസ്ട്രേഷൻ ചട്ടങ്ങൾ, ഹിന്ദുവിവാഹ രജിസ്ട്രേഷൻ ചട്ടങ്ങൾ

എന്നിവ ഇതുവരെയും മലയാളത്തിൽ പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിട്ടില്ല. ആയതിനാൽ തദ്ദേശസ്വയം ഭരണ വകുപ്പിൽ ഏതെല്ലാം നിയമങ്ങളും ചട്ടങ്ങളും ഇനി മലയാളഭാഷയിൽ പ്രസിദ്ധീകരിക്കേണ്ടതുണ്ട് എന്നതിനെ സംബന്ധിച്ച് അടിയന്തിരമായി പഠനം നടത്തുകയും, ആയത് സമയബന്ധിതമായി പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നതിനുവേണ്ട നടപടികൾ സ്വീകരിക്കുകയും ചെയ്യണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

(ii) കോടതി വ്യവഹാരങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട കാര്യങ്ങൾ, പ്രകൃതസർക്കാർ, അഡ്വക്കേറ്റ് ജനറൽ, അക്കൗണ്ടന്റ് ജനറൽ തുടങ്ങിയവരുമായുള്ള കത്തിടപാടുകൾ എന്നിവയ്ക്ക് മലയാളം ഉപയോഗിക്കുന്നതിൽ പ്രായോഗിക ബുദ്ധിമുട്ടുള്ളതിനാൽ അവ ഇംഗ്ലീഷിൽ തന്നെയാണ് കൈകാര്യം ചെയ്തുവരുന്നതെന്നും എന്നാൽ, മേൽപ്പറഞ്ഞവ ഒഴികെ ഫയലുകളിലെ കുറിപ്പുകൾ ഉൾപ്പെടെ എല്ലാ കത്തിടപാടുകളും മലയാളത്തിൽ തന്നെ ആയിരിക്കണമെന്ന് ബന്ധപ്പെട്ട എല്ലാ ഉദ്യോഗസ്ഥർക്കും നിർദ്ദേശം നൽകിയിട്ടുണ്ട് എന്നും സമിതി മനസ്സിലാക്കി. ഗ്രാമപഞ്ചായത്തുകളിലേ നന്നും മുനിസിപ്പാലിറ്റികളിൽനിന്നും ജനങ്ങൾക്ക് നൽകുന്ന എല്ലാ അറിയിപ്പുകളും, വികേന്ദ്രീകൃതസംഗ്രഹണവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട എല്ലാ നടപടികളും, ജനന/മരണ/ധിവാഹ രജിസ്ട്രേഷൻ ഫോറങ്ങളും, സർട്ടിഫിക്കറ്റുകളും, മലയാളത്തിലാക്കിക്കഴിഞ്ഞു എന്നും സമിതിക്ക് അറിയുവാൻ കഴിഞ്ഞു. മലയാളം കൈകാര്യം ചെയ്യാനറിയാത്ത നഗരവാസികളിൽനിന്നും ലഭിക്കുന്ന കത്തുകൾക്ക് ഇംഗ്ലീഷിലാണ് മറുപടി നൽകുന്നത് എങ്കിലും ഇവയിന്മേലുള്ള കുറിപ്പുകളും മറ്റും മലയാളത്തിൽ തന്നെയാണ് തയ്യാറാക്കുന്നത് എന്നും സമിതി മനസ്സിലാക്കി. പഞ്ചായത്തുകളിലും നഗരസഭകളിലും കോർപ്പറേഷനുകളിലും ഉപയോഗിക്കുന്ന എല്ലാ ഫോറങ്ങളും (അപേക്ഷാഫോറങ്ങൾ ഉൾപ്പെടെ) സർട്ടിഫിക്കറ്റുകളും മലയാളത്തിൽ ആയിരിക്കണമെന്നും ഇനി ഏതെങ്കിലും ഫോറമോ സർട്ടിഫിക്കറ്റോ മലയാളത്തിൽ പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്നതിന് അവശേഷിക്കുന്നുണ്ടെങ്കിൽ ആയത് എത്രയുംവേഗം പരിഭാഷപ്പെടുത്തി ഉപയോഗിക്കുന്നതിനുവേണ്ട നടപടി കൈക്കൊള്ളണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു. ഇക്കാര്യത്തിൽ പ്രായോഗികമായി വൈഷമ്യങ്ങൾ ഉണ്ടെങ്കിൽ ആയത് അടിയന്തിരമായി സമിതിയെ അറിയിക്കണമെന്നും സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു. കൂടാതെ വകുപ്പിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന ബോർഡുകൾ, ശിലാഫലകങ്ങൾ എന്നിവയും മലയാളത്തിൽത്തന്നെ ആയിരിക്കണമെന്നും സമിതി ആവശ്യപ്പെടുന്നു.

(iii) പഞ്ചായത്ത് വകുപ്പിന്റെ കമ്പ്യൂട്ടർവൽക്കരണം പുരോഗമിച്ചുവരികയാണെന്നും, വകുപ്പിനാവശ്യമായ മലയാളം സോഫ്റ്റ്‌വെയർ വികസിപ്പിച്ചെടുക്കേണ്ടതിനും സമിതിക്ക് അറിയുവാൻ കഴിഞ്ഞു. തദ്ദേശസ്വയംഭരണ വകുപ്പിൽ മലയാളത്തിലും, ഇംഗ്ലീഷിലും ശബ്ദാവലി പ്രസിദ്ധീകരിച്ചു കഴിഞ്ഞതായും സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. മലയാളം ഔദ്യോഗികഭാഷയായി പ്രയോഗത്തിൽ വരുത്തുന്നതിന്, ഉദ്യോഗസ്ഥർക്കായി യാതൊരുവിധ പരിശീലന പരിപാടിയും ഇപ്പോൾ വകുപ്പിന്റെ ആക്ടുവിലിയിൽ നടക്കുന്നില്ല എന്നും സമിതിക്ക് അറിയുവാൻ കഴിഞ്ഞു. ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് ഓഫ് മാനേജ്മെന്റ് ഇൻ ഗവൺമെന്റിന്റെ ആക്ടിവിലിയിൽ ചില പരിശീലന പരിപാടികൾ നേരത്തെ സംഘടിപ്പിക്കാറുണ്ടായിരുന്നുവെങ്കിലും ഇപ്പോൾ ആ സൗകര്യം നിലവിലില്ല. ഈ സാഹചര്യത്തിൽ തൃശ്ശൂരിലുള്ള കില എന്ന സ്ഥാപനത്തിൽ തദ്ദേശ സ്വയംഭരണ സ്ഥാപനങ്ങളിലേക്ക് തെരഞ്ഞെടുക്കപ്പെടുന്ന പ്രതിനിധികൾക്കുവേണ്ടി

സംഘടിപ്പിക്കാനുള്ള പരിശീലന പരിപാടികൾക്കൊപ്പം തദ്ദേശസ്വയംഭരണ വകുപ്പിലെ ഉദ്യോഗസ്ഥന്മാർക്കുവേണ്ടിയും പരിശീലന പരിപാടികൾ ആവിഷ്കരിച്ച് നടപ്പാക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

ഗ്രാമവികസന വകുപ്പ്

6. (i) ഗ്രാമവികസന വകുപ്പിൽ കേന്ദ്രാവിഷ്കൃത പദ്ധതികളെ സംബന്ധിച്ചുള്ള രേഖകൾ എല്ലാം തന്നെ ഇംഗ്ലീഷിലാണ് ലഭിച്ചുവരുന്നതെന്നും അവ അതുപോലെ തന്നെ ബന്ധപ്പെട്ട സബ് ഓഫീസുകളിൽ അയയ്ക്കുകയാണ് പതിവ് എന്നും പരിഭാഷകരുടെ അഭാവമാണ് ഇതിന് കാരണമെന്നും സമിതി മനസ്സിലാക്കി.

(ii) കേന്ദ്രാവിഷ്കൃതപദ്ധതികളുടെ പേരും, വിവരങ്ങളും ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷയോടൊപ്പം മലയാളത്തിലും സബ് ഓഫീസുകൾക്ക് ലഭ്യമാക്കുന്നതിനുവേണ്ട നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്നു സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

റവന്യൂ വകുപ്പ്

7. (i) പൊതുജനങ്ങളുമായി കൂടുതൽ അടുത്തിടപഴകേണ്ട വകുപ്പുകളിൽ ഒന്നായതിനാൽ റവന്യൂ വകുപ്പിലും നൂറുശതമാനവും ഭരണഭാഷയായി മലയാളം ഉപയോഗിക്കേണ്ടതാണെന്ന് സമിതി കരുതുന്നു. സമിതി മുന്പാകെ താഴെ പറയുന്ന കാര്യങ്ങളാണ് ബോധിപ്പിക്കപ്പെട്ടത് :

(ii) റവന്യൂ വകുപ്പിൽ ഭരണഭാഷ മലയാളമാക്കിക്കൊണ്ട് വിജ്ഞാപനം പുറപ്പെടുവിച്ചിട്ടുണ്ട്. ഭൂനികുതി, ലാൻഡ് ബോർഡ്, ലാൻഡ് ട്രിബ്യൂണൽ, അളവു തൂക്കം, സർവേ എന്നീ വകുപ്പുകളാണ് റവന്യൂ വകുപ്പിന്റെ കീഴിൽ വരുന്നത്. ഇവിടെയെല്ലാം തന്നെ കേന്ദ്രസർക്കാരുമായുള്ള കത്തിടപാടുകൾ, കോടതി സംബന്ധമായ കാര്യങ്ങൾ, അക്കൗണ്ടന്റ് ജനറലുമായുള്ള കത്തിടപാടുകൾ എന്നിവയൊഴികെയുള്ള മിക്കവാറും കാര്യങ്ങൾ മലയാളത്തിലാക്കിക്കഴിഞ്ഞു.

(iii) വില്ലേജ് ഓഫീസിൽ നിന്നും കൊടുത്തുവരുന്ന സർട്ടിഫിക്കറ്റുകളെല്ലാം തന്നെ മലയാളത്തിലാണ്. കമ്പ്യൂട്ടർവൽക്കരണത്തിന്റെ ഫലമായി താലൂക്കാഫീസുകളിൽ നിന്നും കൊടുത്തുവരുന്ന 24 സർട്ടിഫിക്കറ്റുകൾ ഇപ്പോൾ ഇംഗ്ലീഷിലാണ്. മലയാളം സോഫ്റ്റ്‌വെയർ പ്രാബല്യത്തിൽ വരുന്നതോടെ ഇതിന് പരിഹാരമാകുമെന്ന് കരുതുന്നു.

(iv) വില്ലേജ് ഓഫീസുകളിൽ കമ്പ്യൂട്ടർ സ്ഥാപിക്കുമ്പോൾ തുടക്കം മുതലേ മലയാളം സോഫ്റ്റ്‌വെയർ ഉപയോഗിക്കുന്നതിന് നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു. താലൂക്ക് ഓഫീസുകളിലും ഫാറങ്ങൾ, സർട്ടിഫിക്കറ്റുകൾ എന്നിവ മലയാളത്തിൽത്തന്നെ നൽകുന്നതിനു സഹായകരമായ സോഫ്റ്റ് വെയർ തയ്യാറാക്കുന്നതിന് നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു. സർക്കാർ സ്ഥാപനങ്ങളായ സി-ഡിറ്റും, കെൽട്രോണും സോഫ്റ്റ് വെയർ വികസനമംഗൽ പ്രവർത്തിക്കുന്നുണ്ട്. കെൽട്രോണിന്റെയും സി-ഡിറ്റിന്റെയും സോഫ്റ്റ് വെയർ പരിശോധിച്ച് സർക്കാർ അംഗീകരിച്ചതും വകുപ്പിന് അനുയോജ്യവുമായ സോഫ്റ്റ് വെയർ വികസിപ്പിക്കണമെന്ന് സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

(v) മലയാളം വാക്കുകൾ ഉപയോഗിക്കുവാൻ സാങ്കേതികമായി ബുദ്ധിമുട്ടുള്ള ഘട്ടങ്ങളിൽ ഇംഗ്ലീഷ് വാക്കുകൾ ഉപയോഗിക്കാമെന്നും, അധികാര വികേന്ദ്രീകരണത്തിന്റെ ഭാഗമായി സാധാരണക്കാരുമായി ആശയവിനിമയം നടത്തുമ്പോൾ മലയാളം കർശനമായും ഉപയോഗിക്കണമെന്നും സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

(vi) ഭൂനികുതി വകുപ്പിൽ കത്തുകൾക്കെല്ലാം മലയാളത്തിലാണ് മറുപടി കൊടുക്കുന്നതെന്നും മലയാളം ഉപയോഗിക്കാൻ പറ്റാത്ത കോടതിവ്യവഹാരങ്ങൾ പോലെ ഇനിയും മലയാളത്തിലാക്കിയിട്ടില്ലാത്ത കാര്യങ്ങൾക്ക് മാത്രമേ ഇംഗ്ലീഷ് ഉപയോഗിക്കുന്നുള്ളൂവെന്നും സർട്ടിഫിക്കറ്റുകൾ എല്ലാം മലയാളത്തിലാക്കുന്നതാണെന്നും സമിതി മുമ്പാകെ ബോധിപ്പിക്കപ്പെട്ടു. മലയാളഭാഷാപ്രയോഗത്തിൽ ഇതിനകം കുറെയാളുകൾക്ക് പരിശീലനം കൊടുത്തുകഴിഞ്ഞുവെന്ന് കമ്പ്യൂട്ടർവൽക്കരണത്തിന് അനുബന്ധമായുള്ള പരിശീലനം ആരംഭിച്ചിട്ടേയുള്ളൂവെന്നും വെളിവാക്കപ്പെട്ടു. നിരന്തരം ഉപയോഗിക്കേണ്ടതായ സാങ്കേതിക പദങ്ങളും പ്രയോഗങ്ങളും ഉൾപ്പെടുത്തിക്കൊണ്ടുള്ള ഒരു സമഗ്ര പദാവലി മലയാളത്തിൽ തയ്യാറാക്കി വരികയാണ്.

(vii) അളവുകളും തൂക്കങ്ങളും വകുപ്പിൽ കമ്പ്യൂട്ടർവൽക്കരണം നടപ്പിലാക്കി തുടങ്ങിയതിന്റെ ഭാഗമായി ഡാറ്റ എൻട്രി ജോലികൾ ക്രമാതീതമായി ഉണ്ടായിട്ടുണ്ടെന്നും ഇതിനെ പ്രാരംഭദശയിലെ ഒരു പ്രത്യേക സാഹചര്യമായി കണക്കാക്കുന്നതും കാലക്രമേണ കമ്പ്യൂട്ടർവൽക്കരണം വ്യാപകമാവുന്നതോടെ ഇന്റർനെറ്റിലേക്ക് തീർച്ചയായും മാറ്റം വരുമെന്ന് പ്രതീക്ഷിക്കുന്നതായും സമിതി മുമ്പാകെ ചൂണ്ടിക്കാണിക്കപ്പെടുകയുണ്ടായി. വകുപ്പിൽ പ്രാവർത്തികമാകേണ്ട എല്ലാ കേന്ദ്രനിയമങ്ങളും മലയാളത്തിലാക്കാനുള്ള നടപടികൾ സ്വീകരിച്ചു വരുന്നതായും സമിതി മുമ്പാകെ ബോധിപ്പിക്കപ്പെടുകയുണ്ടായി. ബോർഡുകൾ, സൂചകങ്ങൾ, ശിലാഫലകങ്ങൾ എന്നിവയൊക്കെ മലയാളത്തിൽ തന്നെ എഴുതണമെന്ന് ബന്ധപ്പെട്ട വർക്ക് കർശന നിർദ്ദേശം നൽകിയിട്ടുണ്ടെന്നും സമിതി മുമ്പാകെ ബോധിപ്പിക്കപ്പെട്ടു.

(viii) സർവ്വേ വകുപ്പിൽ ഇതിനകം തന്നെ ഭാഷാമാറ്റത്തിൽ 85 ശതമാനത്തോളം നേട്ടം കൈവരിച്ചതായി ചൂണ്ടിക്കാണിക്കപ്പെട്ടു. വകുപ്പിന്റെ കീഴിലുള്ള ഓഫീസുകൾക്കെല്ലാം അവശ്യം വേണ്ട മലയാളം സോഫ്റ്റ്‌വെയർ ലഭ്യമാക്കുന്നതിന് വേണ്ടി കെൽട്രോണുമായി ചേർന്ന് നടപടികൾ സ്വീകരിച്ചിട്ടുള്ളതായും ബോധിപ്പിക്കപ്പെട്ടു. വകുപ്പിലെ കോഡുകളും, മാനുവലുകളും ഇപ്പോൾത്തന്നെ മലയാളത്തിലാക്കി കഴിഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. വേണ്ടത്ര മലയാളം സോഫ്റ്റ്‌വെയറുകൾ ലഭ്യമാക്കുന്നതിന് ആവശ്യമായ ഫണ്ട് അനുവദിച്ചു കിട്ടണമെന്ന ആവശ്യവും സമിതി മുമ്പാകെ ഉന്നയിക്കുകയുണ്ടായി. ഇത് തികച്ചും ന്യായമായ ഒരാവശ്യമായി സമിതി കരുതുന്നു. മലയാളത്തിലേക്കുള്ള ഔദ്യോഗികഭാഷാ മാറ്റം ത്വരിതപ്പെടുത്താനുപകരിക്കുന്ന സോഫ്റ്റ്‌വെയർ ഉൾപ്പെടെയുള്ള സൗകര്യങ്ങൾ ലഭ്യമാക്കുന്നതിന് ആവശ്യമായ ഫണ്ട് ഓരോ വകുപ്പിനും ലഭ്യമാക്കാനുള്ള നയപരമായ ഒരു തീരുമാനം കൈക്കൊള്ളണമെന്ന് സമിതി സർക്കാരിനോട് ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

(ix) വന്യ വകുപ്പിൽ മുപികരിച്ചിട്ടുള്ള ജില്ല-താലൂക്ക് സമിതി കൃത്യമായി യോഗം ചേരുന്നതാണ് ഉറപ്പാക്കണമെന്നും പ്രസ്തുത യോഗങ്ങൾ ഫലപ്രദമായി നടക്കുന്നുണ്ടോയെന്ന് നിരീക്ഷിക്കാൻ സംവിധാനം ഉണ്ടാകണമെന്നും, യോഗനടപടി കുറിപ്പുകൾ സമിതിക്ക് അയച്ചുതരണമെന്നും സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

ആഭ്യന്തര വകുപ്പ്

8. (i) മറ്റേതൊരു വകുപ്പിനേക്കാളും പൊതുജനങ്ങളുമായി ഏറ്റവുമടുത്തു ബന്ധപ്പെടുന്ന ഒരു വകുപ്പെന്നനിലയിൽ കൈപരക്ഷ നടപടിക്രമങ്ങൾ ന്യൂനതമാനവും മലയാളത്തിൽ കൈകാര്യം ചെയ്യപ്പെടേണ്ടത് പോലീസ് വകുപ്പിലാണ്. ഇക്കാര്യത്തിൽ 100 ശതമാനം നേട്ടം കൈവരിക്കണമെന്നുതന്നെയാണ് സമിതിയുടെ കാഴ്ചപ്പാട്.

(ii) ആഭ്യന്തരവകുപ്പിൽ ഔദ്യോഗികഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നതിൽ പുരോഗതിയുണ്ടായിട്ടുണ്ടെന്നും ഫയലുകൾ എല്ലാം മലയാളത്തിൽത്തന്നെ കൈകാര്യം ചെയ്യാനുള്ള ശ്രമങ്ങൾ വകുപ്പിൽ നടന്നുവരുന്നുണ്ടെന്നും വകുപ്പുസെക്രട്ടറി സമിതിയെ അറിയിക്കുകയുണ്ടായി.

(iii) കേന്ദ്ര സർക്കാരുമായുള്ള കത്തിടപാടുകൾ, കേന്ദ്ര നിയമങ്ങളോടനുബന്ധിച്ചുള്ള നടപടിക്രമങ്ങൾ, വിസ സംബന്ധമായ കാര്യങ്ങൾ, ധനകാര്യ കമ്മീഷനുമായുള്ള കത്തിടപാടുകൾ എന്നിങ്ങനെയുള്ള കാര്യങ്ങളിൽ മലയാളവൽക്കരണം ഏഗ്രഗത്താക്കുകയാണെന്നതിനെക്കുറിച്ച് ആലോചിക്കേണ്ടതുണ്ടെന്നും ഇത്തരം കാര്യങ്ങൾക്ക് ഇംഗ്ലീഷ് ഉപയോഗിക്കുന്നതായിരിക്കും പ്രായോഗികമെന്നും സമിതി മനസ്സിലാക്കി. ആയതിനാൽ ഇത്തരം വിഷയങ്ങൾ ഇംഗ്ലീഷിൽത്തന്നെ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നതായിരിക്കും പ്രായോഗികമെന്ന് സമിതി കരുതുന്നു. എന്നാൽ, അപ്രകാരമല്ലാത്തുള്ള കാര്യങ്ങൾക്ക് മലയാളംതന്നെ നിർബന്ധമായും ഉപയോഗിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

(iv) ആഭ്യന്തര വകുപ്പിന്റെ കീഴിലുള്ളതും ഇതിനകം കമ്പ്യൂട്ടർ സ്ഥാപിച്ചിട്ടുള്ളതുമായ ഓഫീസുകളിലെല്ലാത്തന്നെ മലയാളം സോഫ്റ്റ്‌വെയർ ഉപയോഗിക്കാനുള്ള നടപടിയെടുത്തിട്ടുണ്ടെന്നും ആവശ്യാനുസരണം മലയാളം ടൈപ്പ്റൈറ്ററുകൾ വാങ്ങി വിതരണം ചെയ്യാനുള്ള നടപടി സ്വീകരിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നും ഇപ്പോൾ മന്ത്രിസഭാ കുറിപ്പുകൾ മലയാളത്തിലാണ് തയ്യാറാക്കുന്നതെന്നും ഇംഗ്ലീഷ് ഒരു സഹായകഭാഷയായിട്ട് മാത്രമേ ഉപയോഗിക്കുന്നുള്ളൂ എന്നും സമിതിക്ക് ബോധ്യപ്പെട്ടു.

(v) പോലീസ് വകുപ്പിൽ ഇപ്പോൾ പ്രഥമ വിവരറിപ്പോർട്ടുകൾ മലയാളത്തിലാണ് തയ്യാറാക്കുന്നതെന്നും കോടതികളിൽ ചാർജ്ജ്ഷീറ്റ് സമർപ്പിക്കുന്നതും സി.ഡി. സർട്ടിഫിക്കറ്റ് സമർപ്പിക്കുന്നതും മലയാളത്തിലായിട്ടുണ്ടെന്നും സമിതി മുന്മാകെ പറയുകയുണ്ടായി. കൂടാതെ പോലീസ് ആസ്ഥാനത്ത് ഒരു ഭാഷാ വിദഗ്ദ്ധനെ ഉൾപ്പെടുത്തി പരിഭാഷാ വിഭാഗം പ്രവർത്തിച്ചുവരുന്നുണ്ടെന്നും സമിതിക്ക് അറിയുവാൻ കഴിഞ്ഞു.

(vi) പോലീസ് വകുപ്പിൽ മലയാള ഭാഷയുടെ ഉപയോഗം ഫലപ്രദമായി പ്രാവർത്തികമാക്കണമെന്നുണ്ടെങ്കിൽ നിമന്തരം ഉപയോഗിക്കേണ്ടിവരുന്ന വാക്കുകളും പദപ്രയോഗങ്ങളും ഉൾപ്പെടുത്തി കൈപ്പുസ്തകം പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നത് വളരെ പ്രയോജനപ്രദമായിരിക്കുമെന്നും സമിതി മുന്മാകെ ചൂണ്ടിക്കാണിക്കപ്പെടുകയുണ്ടായി. ഇത് വളരെ പ്രായോഗികവും അവശ്യം വേണ്ടതുമായ ഒരു കാര്യമായി സമിതി കരുതുന്നു. എല്ലാ വകുപ്പുകളും അതത് വകുപ്പുകളുടെ നാനാവിധ പ്രവർത്തനങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ടുകൊണ്ടുള്ള വാക്കുകളും സാങ്കേതിക പദങ്ങളും പ്രയോഗങ്ങളും ഉൾക്കൊള്ളുന്ന കൈപ്പുസ്തകങ്ങളാ, പദാവലികളോ അവശ്യാനുസരണം മലയാള ഭാഷയിൽ പ്രസിദ്ധീകരിച്ച് വകുപ്പുകളിലെ ഉദ്യോഗസ്ഥർക്ക് കൈകാര്യം ചെയ്യാത്തക്കവിധത്തിൽ ലഭ്യമാക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

(vii) ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ പ്രയാഗത്തിൽ കൂടുതൽ പ്രാവീണ്യം ആർജ്ജിക്കുന്നതിനുള്ള പരിശീലനത്തിനായി 40 അസിസ്റ്റന്റ് മാനുവൽ ലിസ്റ്റ് ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ വകുപ്പിന് അയച്ചുകൊടുത്തിട്ടുണ്ടെന്നും വകുപ്പിൽ മലയാളത്തിലേക്ക് തർജ്ജമ ചെയ്യാനുള്ള ഫാറങ്ങളും മാനുവലുകളും ചട്ടങ്ങളും തർജ്ജമ ചെയ്യുന്നതിനും തർജ്ജമ ചെയ്തവയുടെ സൂക്ഷ്മപരിശോധന നടത്തുന്നതിനും മറ്റുമായി വകുപ്പുതലത്തിൽ പോലീസ് സുപ്രണ്ടിന്റെ നേതൃത്വത്തിൽ ഒരു പരിഭാഷാ സെൽ രൂപീകരിച്ചിട്ടുണ്ടെന്ന് വകുപ്പ് സെക്രട്ടറി സമിതിയെ അറിയിച്ചു. ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ മലയാളമാക്കുന്നതുമായി ബന്ധപ്പെട്ട് പോലീസ് വകുപ്പിൽ പരിശീലനം ആവശ്യമുള്ളവർക്കെല്ലാം ആയത് നൽകുന്നതിന് നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

(viii) ജയിൽ വകുപ്പിൽ 80 ശതമാനത്തോളം നടപടിക്രമങ്ങളും മലയാളഭാഷയിലാണ് കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നതെങ്കിലും ദേശീയ വനിതാ കമ്മീഷൻ, ഫെമിനൈഷി, സുപ്രീംകോടതി, മനുഷ്യാവകാശ കമ്മീഷൻ, പാർലമെന്റി സമിതികൾ എന്നിവയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട കാര്യങ്ങളൊക്കെ ഇംഗ്ലീഷിലാണ് കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നത്. ഒഴിവാക്കാനാവാത്തതാണ് ഈ അവസ്ഥയെങ്കിലും കേരളത്തിലെ സാധാരണ ജനങ്ങളുടെ ജീവിതവുമായി വളരെ ബന്ധപ്പെട്ടിട്ടുള്ള ഇത്തരം റിപ്പോർട്ടുകളുടെയും രേഖകളുടെയും മലയാളം തർജ്ജമകൂടി ലഭ്യമാക്കാനുള്ള നടപടികൾ സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

(ix) കമ്പ്യൂട്ടർവൽക്കരണം നടത്തുമ്പോൾ തുടക്കത്തിൽ തന്നെ മലയാളം സോഫ്റ്റ്‌വെയറും ഇംഗ്ലീഷ് സോഫ്റ്റ്‌വെയറിനൊപ്പം കമ്പ്യൂട്ടറുകളിൽ സ്ഥാപിച്ച് ഇരുട്ടി ചെലവ് ഒഴിവാക്കണമെന്ന് സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

(x) കെമിക്കൽ എക്സാമിനേഷൻ ലബോറട്ടറിയിൽനിന്ന് കൊടുക്കുന്ന രാസപരിശോധനാ റിപ്പോർട്ടുകൾ സാങ്കേതിക പദങ്ങളും മലയാള തർജ്ജമകളും ലഭ്യമല്ലാത്തതു കാരണം തൽക്കാലം ഇംഗ്ലീഷിൽ നൽകുകമാത്രമേ തരമുള്ളൂവെന്ന് ചൂണ്ടിക്കാണിക്കപ്പെടുകയുണ്ടായി. മറ്റ് ഓഫീസ് നടപടികളൊക്കെ ഇപ്പോൾത്തന്നെ മലയാളത്തിലാണെന്നും സമിതി മനസ്സിലാക്കി. രാസപരിശോധനാ റിപ്പോർട്ടുകൾ കോടതി മുമ്പാകെ വയ്ക്കുമ്പോൾ അതിൽ പറഞ്ഞിട്ടുള്ളത് എന്താണെന്നറിയാനുള്ള അവകാശം മറ്റാരുമേയുംപോലെ കോടതി മുമ്പാകെ കൂറ്റാമോപണ വിധേയമായി നിൽക്കുന്ന ആൾക്കും ഉള്ളതാണ്. അതുകൊണ്ട് ഈ റിപ്പോർട്ടുകൾ ആകാവുന്നിടത്തോളം മലയാള പദങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ചും മലയാള പദങ്ങളുടെ അഭാവത്തിൽ ഇംഗ്ലീഷ് പദങ്ങൾ തന്നെ മലയാള അക്ഷരത്തിൽ ചേർത്തും സാധാരണക്കാർക്ക് വായിച്ചു മനസ്സിലാക്കാവുന്ന ഭാഷയിൽത്തന്നെ ആയിരിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

(xi) അഗ്നിരക്ഷ സേനാ വകുപ്പിൽ കേന്ദ്ര സർക്കാരുമായും മറ്റ് സംസ്ഥാന സർക്കാരുകളുമായുള്ള കത്തിടപാടുകൾ ഒഴികെയുള്ള നടപടിക്രമങ്ങളെല്ലാംതന്നെ മലയാളത്തിലാക്കിക്കഴിഞ്ഞെന്നും സമിതി മനസ്സിലാക്കി. മാത്രവുമല്ല ആസ്ഥാനത്ത് ഒരു പരിഭാഷാ സെൽ രൂപീകരിച്ചിട്ടുള്ളതായും വ്യക്തമാക്കപ്പെട്ടു.

ഉന്നതവിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പ്

9. (i) ഉന്നതവിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പിൽ ഔദ്യോഗിക കാര്യങ്ങൾക്ക് മലയാള ഭാഷയുടെ ഉപയോഗം താരതമ്യേന കുറവാണെന്ന് വകുപ്പുസെക്രട്ടറി സമിതിമുന്മാകെ പറയുകയുണ്ടായി. സെക്രട്ടേറിയറ്റ് തലത്തിൽ പത്തുശതമാനത്തിൽ താഴെ മാത്രമാണ് മലയാളഭാഷ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നതെന്നും, ഇതിന് പ്രധാന കാരണം തൃണിവേഴ്സിറ്റി ഗ്രാന്റ്സ് കമ്മീഷൻ (യു.ജി.സി.), ഓൾ ഇന്ത്യാ കൗൺസിൽ ഫോർ ടെക്നിക്കൽ എഡ്യൂക്കേഷൻ (എ.ഐ.സി.ടി.), നാഷണൽ അസസ്സ്മെന്റ് കൗൺസിൽ എന്നീ സ്ഥാപനങ്ങളുമായിട്ടുള്ള കത്തിടപാടുകൾ ഇംഗ്ലീഷിൽ മാത്രമേ സാധിക്കൂ എന്നതാണ്. യു.ജി.സി.യുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ഉത്തരവുകൾ, പ്രൈവറ്റ് കോളേജ് അഡ്വാപകര്യം സർവ്വീസ് സംബന്ധമായ കാര്യങ്ങളിൽ ഫൈക്കോടതി വീഡിയോമായി ബന്ധപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ള കേസ്സുകൾ, അവയുടെ തീർപ്പുകൾ എന്നിവയെല്ലാം ഇംഗ്ലീഷിൽതന്നെ കൈകാര്യം ചെയ്യാനേ ഇപ്പോൾ നിർവ്വാഹമുള്ളൂ.

(ii) എൻ.സി.സി. വകുപ്പിലെ മിക്ക ജീവനക്കാരും കേരളത്തിന് പുറത്തുനിന്നു ഉള്ളവരായതുകൊണ്ട് അവിടെ മലയാള ഭാഷ പ്രാബല്യമാക്കുന്നതിൽ പ്രായോഗിക വൈഷമ്യമുള്ളതായും ചൂണ്ടിക്കാണിക്കപ്പെട്ടു. കേരള സംസ്ഥാന ലൈബ്രറി കൗൺസിൽ, രാജാറാം മോഹൻറായ് ഫൗണ്ടേഷൻ എന്നിവ സംബന്ധിച്ച കത്തിടപാടുകളും അക്കൗണ്ടന്റ് ജനറലുമായുള്ള കത്തിടപാടുകളും സർക്കാരിൽനിന്നും ആവശ്യപ്പെടുന്ന അപൂർവ്വ നിർപ്പാർപ്പുകൾ എന്നിവ ഒഴിച്ചുള്ള എല്ലാ കത്തിടപാടുകളും മലയാളത്തിലാണ് കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നതെന്ന് സെക്രട്ടറി അറിയിച്ചു. സ്റ്റേറ്റ് സെൻട്രൽ ലൈബ്രറിയിൽ വരുന്ന തപാലുകളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ഭൂമിഭാഗം നടപടികളും മലയാളത്തിലാണ് സ്വീകരിക്കുന്നതെന്നും അദ്ദേഹം സമിതിയെ അറിയിച്ചു.

(iii) ഉന്നതവിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പിൽ കൈകാര്യം ചെയ്തുവരുന്ന കോഡുകൾ, മാനുവലുകൾ തുടങ്ങിയവ മലയാളത്തിലേക്ക് പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്നതിനായി ഒരു പരിഭാഷാസെൽ രൂപീകരിച്ചിട്ടുള്ള വിവരം സെക്രട്ടറി സമിതിയുടെ ശ്രദ്ധയിൽപ്പെടുത്തുകയുണ്ടായി. ഇത് അനുമാദനാർഹവും അനുകരണീയവുമായ ഒരു ചുവടുവയ്പായി സമിതി കരുതുന്നു. അതോടൊപ്പം തന്നെ ഉന്നതവിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പിൽ മലയാളഭാഷയുടെ പ്രയോഗം കൂടുതൽ പ്രാബല്യമാക്കാനുള്ള സത്യാശ്രമങ്ങൾ തുടരണമെന്നും സമിതി അഭിപ്രായപ്പെടുന്നു.

(iv) അഖിലേന്ത്യാ സർവ്വീസിലേക്കുള്ള പരീക്ഷകൾ പോലും മലയാളത്തിൽ എഴുതാമെന്ന ഒരു സാഹചര്യം ഇന്നുള്ള പശ്ചാത്തലത്തിൽ നമ്മുടെ സർവ്വകലാശാല പരീക്ഷകളെല്ലാത്തന്നെ മലയാളഭാഷയിൽ എഴുതാൻ സാധ്യമാകുന്ന അവസരം വിദ്യാർത്ഥികൾക്ക് ഒരുക്കിക്കൊടുക്കാനുള്ള ദീർഘവീക്ഷണത്തോടെ ഉന്നത വിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പ് ക്രിയാത്മകമായി നടപടികൾ ചിട്ടപ്പെടുത്തണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

(v) ഉന്നത വിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പിലെ കമ്പ്യൂട്ടർവൽക്കരണത്തെക്കുറിച്ച് സമിതി വിലയിരുത്തി. ഉന്നത വിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പിലും കോളേജ് വിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പിലും കമ്പ്യൂട്ടർവൽക്കരണ നടപടികൾ നടന്നുകൊണ്ടിരിക്കുകയാണെന്ന് ബോധ്യമായി. കമ്പ്യൂട്ടർവൽക്കരണം നടപ്പിലാക്കുമ്പോൾ മലയാളഭാഷ ഉപയോഗപ്പെടുത്താൻ കഴിയുന്ന ഘടനകളിലെല്ലാം മലയാളം സോഫ്റ്റ്‌വെയർ സ്ഥാപിക്കുന്നതിന് ദീർഘവീക്ഷണത്തോടുകൂടിയുള്ള പദ്ധതികൾ ആവിഷ്കരിച്ചു നടപ്പിലാക്കണമെന്ന് സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

(vi) തിരുവനന്തപുരം പബ്ലിക് ലൈബ്രറിയിലെ അമൂല്യങ്ങളായ ഗ്രന്ഥങ്ങളെല്ലാം ഡിജിറ്റലൈസ് ചെയ്ത് സംരക്ഷിക്കാനുള്ള സുതാര്യ നടപടികൾ സ്വീകരിക്കണമെന്നും ഇത് സമയബന്ധിതമായി പൂർത്തീകരിക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

(vii) ആഗോളവൽക്കരണത്തിന്റേയും പുതിയ നൂറ്റാണ്ടിൽ വളർച്ചയ്ക്കും വികസനത്തിനും കൂടുതൽ അവസരങ്ങൾ കണ്ടെത്താനുള്ള മനുഷ്യസഹജമായ അന്വേഷണത്തിന്റേയും ഫലമായി ലോകഭാഷയായ ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷയിൽ പ്രാവീണ്യം നേടാനുള്ള അദമ്യമായ ആവേശം പൊതുവേ കണ്ടുവരുന്നുണ്ട്. പ്രയോജനപരതയെ ലക്ഷ്യമാക്കിയുള്ള ഈ പ്രയാണത്തിൽ മലയാളഭാഷ അവഗണിക്കപ്പെടാതിരിക്കാനുള്ള പ്രായോഗിക നടപടികൾ ദീർഘവീക്ഷണത്തോടെ കൈക്കൊള്ളേണ്ടതുണ്ട്. മലയാളം പഠിക്കുകയെന്നത് ഭാഷയുടെ മാത്രം പ്രശ്നമല്ലെന്നും മറിച്ച് സമൂഹത്തിന്റേയും സംസ്കാരത്തിന്റേയും ജീവിതത്തിന്റേയും പ്രശ്നമാണെന്ന് ചിന്തിക്കേണ്ടതാണെന്നും ആയതിനാൽ അത് തീകുഞ്ഞ ഗൗരവത്തോടെ കാണണമെന്നും സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു. കേരളത്തിലെ എല്ലാ കുട്ടികളും ഇംഗ്ലീഷ് പഠിക്കുന്നതാക്കാപ്പം മലയാളവും പഠിക്കാനുള്ള സാഹചര്യം ബോധപൂർവ്വം സൃഷ്ടിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

പൊതുവിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പ്

10. (i) പൊതുവിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പിൽ നടപടിക്രമങ്ങൾ എൺപത്തിയഞ്ച് ശതമാനത്തോളം മലയാളത്തിലാക്കിക്കഴിഞ്ഞതായും ചില കേന്ദ്ര ഡബ്ബിംഗുകളുമായും പരീക്ഷകളുമായും ബന്ധപ്പെട്ട കാര്യങ്ങൾ മാത്രമേ ഇപ്പോൾ ഇംഗ്ലീഷിൽ കൈകാര്യം ചെയ്യപ്പെടുന്നുള്ളൂ എന്നും വകുപ്പുസെക്രട്ടറി സമിതിയെ അറിയിച്ചു. പാഠ്യക്രമവും ഇപ്പോൾ മലയാളത്തിലാണ് തയ്യാറാക്കുന്നത്. അഡ്മിഷൻ ജനറൽ, അക്കൗണ്ടന്റ് ജനറൽ എന്നീ വരുമാനങ്ങളുടെ കത്തിടപാടുകൾ ഒഴിച്ച് ബാക്കിയുള്ളവയെല്ലാം മലയാളത്തിലാണ് കൈകാര്യം ചെയ്തുവരുന്നത്. ഹയർ സെക്കന്ററി വിദ്യാഭ്യാസരംഗത്ത് പഠന മാധ്യമവും പാഠ്യ ക്രമവും ഇപ്പോൾ ഇംഗ്ലീഷിലാണെന്നും ബോധിപ്പിക്കപ്പെട്ടു. തൊഴിലധിഷ്ഠിത ഉന്നതവിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പിൽ സാധാരണ ഉപയോഗിച്ചുവരുന്ന സാങ്കേതിക പദങ്ങളുടെ മലയാള പരിഭാഷ ഉൾക്കൊള്ളുന്ന ഒരു സമാഹാരം തയ്യാറാക്കിയിട്ടുണ്ട്.

(ii) സ്കൂൾ പ്രവേശനത്തിനുള്ള അപേക്ഷാ ഫോറങ്ങളെല്ലാം മലയാളത്തിലാക്കണമെന്നും കേരള വിദ്യാഭ്യാസചട്ടങ്ങൾ മലയാളത്തിൽ പ്രസിദ്ധീകരിക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

(iii) കായികക്ഷമതകളിലുള്ള പ്രാവീണ്യം, പ്രവർത്തിപരിചയം എന്നിങ്ങനെ പല പാഠ്യതര പ്രവർത്തനങ്ങൾക്കും സ്കൂളുകളിൽ പ്രത്യേകം പ്രാധാന്യവും താല്പര്യവും കൊടുത്തുകാണുന്നുണ്ട്. നിർഭാഗ്യവശാൽ ഇത്തരമൊരു പരിഗണനയോ പ്രാധാന്യമോ കുട്ടികളിൽ വായനാശീലം വളർത്തിയെടുക്കുന്ന കാര്യത്തിന് നൽകിവരുന്നതായി കാണുന്നില്ല. ഓരോതരത്തിലും പഠിക്കുന്ന വിദ്യാർത്ഥികൾ നിർബന്ധമായും വായിച്ചിരിക്കേണ്ട മലയാളവും ഇംഗ്ലീഷുമുൾപ്പെടെയുള്ള പുസ്തകങ്ങളുടെ പട്ടിക തയ്യാറാക്കി അവ നിർബന്ധമായും കുട്ടികൾ വായിച്ചു എന്ന് ഉറപ്പ് വരുത്തത്തക്ക രീതിയിൽ കുട്ടികളുടെ വായനാശീലം നന്നെ ചെറുപ്പത്തിൽതന്നെ പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കാനുള്ള ദീർഘവീക്ഷണത്തോടെയുള്ള കർമ്മ പരിപാടികൾക്ക് രൂപം കൊടുക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

(iv) മലയാള ഭാഷ പഠിക്കുന്നതും കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നതും അന്തസ്സിന് നിമക്കാരത്തതാണെന്ന വികലമായ ധാരണ വച്ചുപുലർത്തുന്ന ചിലരെങ്കിലുമുണ്ടെന്നുള്ളത് വസ്തുതയാണ്. ഈ മനോഭാവം നിശ്ചയമായും മാറ്റി എടുക്കേണ്ടതുണ്ട്. അതിന് സ്കൂൾ പാഠ്യപദ്ധതിയിൽ തന്നെ മാറ്റം അനിവാര്യമാണെന്ന് സമിതി കരുതുന്നു. അതുകൊണ്ട് ഐ.സി.എസ്.ഇ., സി.ബി.എസ്.ഇ. എന്നീ പാഠ്യപദ്ധതികൾ ഉൾപ്പെടെ എല്ലാ പാഠ്യക്രമങ്ങളിലും നാലാം ക്ലാസ്സിലെങ്കിലും മലയാളികളായ എല്ലാ കുട്ടികളും നിർബന്ധമായും മലയാളം പഠിച്ചിരിക്കണമെന്ന് അനുശാസിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു. ഇക്കാര്യത്തിൽ വേണ്ട നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്നും ആവശ്യമെന്നുകണ്ടാൽ ഇക്കാര്യത്തിൽ കേന്ദ്ര സർക്കാരിനോടും നടപടി സ്വീകരിക്കുന്നതിന് അഭ്യർത്ഥിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

കൃഷി വകുപ്പ്

11. (i) കേന്ദ്ര ഗവൺമെന്റിലേക്കും കോടതികളിലേക്കുമയയ്ക്കുന്ന കത്തുക ഞ്ചാഴികെ ബാക്കി എല്ലാ നടപടികളും മലയാളത്തിലാണ് കൈകാര്യം ചെയ്തുവരുന്ന തെന്ന് കൃഷിവകുപ്പ് സെക്രട്ടറി സമിതി മുമ്പാകെ ബോധിപ്പിക്കുകയുണ്ടായി. കൃഷി വകുപ്പിൽ കമ്പ്യൂട്ടർവൽക്കരണം ധൃതഗതിയിൽ നടന്നുവരികയാണെന്നും സമിതിയെ അറിയിച്ചു. മലയാളം സോഫ്റ്റ്‌വെയറിന്റെ അഭാവത്തിൽ ഇംഗ്ലീഷിലുള്ള സോഫ്റ്റ്‌വെയർ ആണ് ഉപയോഗിക്കുന്നതെന്നും പറയുകയുണ്ടായി. കമ്പ്യൂട്ടർവൽക്കരണത്തിന്റെ പ്രാരംഭം മുതൽ അവശ്യം വേണ്ട മലയാളം സോഫ്റ്റ്‌വെയറുകൾ ഉപയോഗത്തിൽ കൊണ്ടു വരുന്നത് ദുർവ്യയവും കാലവിളംബവും ഒഴിവാക്കാൻ പ്രയോജനപ്പെടും എന്നതിനാൽ കൃഷിവകുപ്പ് ഇക്കാര്യത്തിൽ പ്രത്യേകം ശ്രദ്ധ കൊടുക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

(ii) കൃഷി വകുപ്പിൽ കോഡുകളും, മാതൃവലയും, മറ്റു രേഖകളുമെല്ലാം മലയാളത്തിലാക്കിക്കഴിഞ്ഞതായും നടപടിക്രമങ്ങളുടെ ഏതാണ്ട് 90 ശതമാനവും മലയാളത്തിലാണെന്നും സമിതിയെ അറിയിക്കുകയുണ്ടായി. എന്നാൽ, കാർഷിക സർവ്വകലാശാലയിൽ ദൃശ്യമായ മാറ്റങ്ങൾ ഉണ്ടായതായി കാണുന്നില്ല. അതുകൊണ്ട് കാർഷിക സർവ്വകലാശാലയിൽ ഭരണഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നതിന് സ്വീകരിച്ച നടപടികളും അക്കാദമിയിൽ ഏതെങ്കിലും പ്രായോഗിക വൈഷമ്യങ്ങൾ നേരിടുന്നുണ്ടെങ്കിൽ അതിന്റെ വിശദാംശവും സമിതിയെ അറിയിക്കണമെന്ന് നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

തൊഴിൽ വകുപ്പ്

12. (i) ഭരണഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നതിൽ തൊഴിൽ വകുപ്പ് 75 ശതമാനത്തിലധികം പുരോഗതി നേടിയിട്ടുള്ളതായി സമിതി മുമ്പാകെ ബോധിപ്പിക്കപ്പെട്ടു. കേന്ദ്ര സർക്കാർ, അന്യസംസ്ഥാനങ്ങൾ എന്നിവയുമായുള്ള കത്തിടപാടുകൾ ഒഴിച്ച് ബാക്കിയുള്ളവ മലയാളത്തിലാണ് കൈകാര്യം ചെയ്തുവരുന്നത്. തൊഴിലാളികളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട കാര്യങ്ങൾ, ഫോറങ്ങൾ, തൊഴിൽ വകുപ്പിലേക്ക് വരുന്ന പരാതികൾക്കുള്ള മറുപടികൾ, സംസ്ഥാനത്തിനകത്തുള്ള കത്തിടപാടുകൾ തുടങ്ങിയവ മലയാളത്തിലാണ്. കേന്ദ്ര സർക്കാർ, അന്യസംസ്ഥാനങ്ങൾ എന്നിവയുമായുള്ള

കത്തിടപാടുകൾ ഇംഗ്ലീഷിലാണ്. തൊഴിൽ തർക്കങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ചർച്ചകളുടെ നടപടിക്കുറിപ്പുകളും മലയാളത്തിലാണ് തയ്യാറാക്കി വരുന്നത്. എന്നാൽ, അനുമതിക്കു തീരുമാനങ്ങൾ കേരളത്തിന് പുറത്തുള്ള വ്യവസായികൾ ഉൾപ്പെടുന്നതാണെങ്കിൽ ഇംഗ്ലീഷിൽ എഴുതാനേ തരമുള്ളൂ എന്ന് ബോധിപ്പിക്കപ്പെട്ടു. നിയമങ്ങളും ചട്ടങ്ങളും എല്ലാം മലയാളത്തിലാക്കാനുള്ള നടപടികളുടെ ഭാഗമായി നിലവിലുള്ള ചട്ടങ്ങളിൽ മൂന്നെണ്ണം ഇതിനകം തർജ്ജമ ചെയ്ത് സർക്കാരിന്റെ അംഗീകാരത്തിനായി അയച്ചിട്ടുണ്ട്. ബാക്കിയുള്ള ചട്ടങ്ങൾ പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്നതിന് വകുപ്പുതലത്തിൽ നടപടികൾ പുരോഗമിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുകയാണ്.

(ii) ചട്ടങ്ങളുടെ തർജ്ജമ സമയബന്ധിതമായി തീർക്കണമെന്നും ഇംഗ്ലീഷിൽ തയ്യാറാക്കുന്ന അനുമതിക്കു തീരുമാനങ്ങളുടെ മലയാളം പകർപ്പുകൂടി തയ്യാറാക്കേണ്ടതാണെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

(iii) വകുപ്പുതല പദകോശം നിർമ്മിക്കുന്നതിന് ഒരു പ്രത്യേക സെൽ മുപികരിച്ചിട്ടുണ്ട്. വകുപ്പിന്റെ കീഴിലുള്ള എല്ലാ ഷെമനറിയി ബോർഡുകളിൽനിന്നും ഉദ്യോഗാർത്ഥികൾക്ക് അയയ്ക്കുന്ന ഇന്റർവ്യൂ കാർഡുകൾ ഇപ്പോൾ ഇംഗ്ലീഷിലാണെന്ന് സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. ആയതിനാൽ അവ മലയാളത്തിലാക്കാൻ നിഷ്കർഷിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു. അതോടൊപ്പം തൊഴിൽ വകുപ്പിന്റെ കീഴിൽ വരുന്ന എല്ലാ സ്ഥാപനങ്ങളിലും മലയാള ഭാഷയിൽത്തന്നെ ഭരണനിർവ്വഹണം നടത്തുന്നതിനുള്ള നിർദ്ദേശം കൊടുക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

(iv) ഫാക്ടറീസ് ആന്റ് ബോയിലേഴ്സ് വകുപ്പിൽ മലയാളം ഔദ്യോഗിക ഭാഷയായി ഉപയോഗിക്കുന്നതിൽ 75% ലക്ഷ്യം കൈവരിക്കാനായി എന്ന് സമിതി മുൻപുകേ ബോധിപ്പിക്കപ്പെട്ടു. എന്നാൽ, സാങ്കേതിക പദങ്ങൾ മലയാളത്തിലാക്കുന്നതിന് ഇപ്പോൾ സംവിധാനം ഇല്ല. വകുപ്പിൽ പ്രത്യേകമായി മാനുവലുകളോ, കോഡുകളോ ഇല്ല. ഔദ്യോഗികഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നതിൽ ക്ലാസ്സ് മൂന്ന് വിഭാഗത്തിൽപ്പെടുന്ന 77 പേർക്ക് പരിശീലനം നൽകിയിട്ടുണ്ടെന്നും ഇനി 18 പേർക്ക് കൂടി പരിശീലനം കൊടുക്കാൻ അവശേഷിക്കുന്നുണ്ടെന്നും ബോധിപ്പിക്കപ്പെട്ടു.

(v) നാഷണൽ എംപ്ലോയ്മെന്റ് ആന്റ് ട്രെയിനിംഗ് വകുപ്പിൽ രജിസ്ട്രേഷൻ പുതുകൾ, സർട്ടിഫിക്കറ്റ് ചേർക്കൽ, ഉദ്യോഗാർത്ഥികൾക്ക് അയച്ചുകൊടുക്കുന്ന കത്തുകൾ, വിവിധ വകുപ്പുകളിലേക്ക് അയച്ചുകൊടുക്കുന്ന ഉദ്യോഗാർത്ഥികളുടെ പേരുവിവരങ്ങൾ അടങ്ങിയ പട്ടികകൾ, വിവിധ വകുപ്പുകളിൽ നിന്നും ലഭിക്കുന്ന മെമ്മോകളും അയയ്ക്കു നൽകുന്ന മറുപടികളുമെല്ലാമുൾപ്പെടെ ഭൂരിഭാഗം കാര്യങ്ങളും മലയാളത്തിൽ തന്നെയാണ് നിർവ്വഹിക്കപ്പെടുന്നത്. വകുപ്പുമായി ബന്ധപ്പെട്ട മാനുവലിന്റെ മലയാള തർജ്ജമ പ്രസിദ്ധീകരിക്കുവാൻ നടപടികൾ സ്വീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്. കൂടാതെ തൊഴിലില്ലായ്മ വേതനത്തിനുള്ള അപേക്ഷകൾ, കത്തിടപാടുകൾ, സ്വയംതൊഴിൽ പദ്ധതിയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട അപേക്ഷാഫോറങ്ങൾ, തൊഴിൽ അവസരങ്ങൾ സംബന്ധിച്ചുള്ള പത്രക്കുറിപ്പുകൾ, തൊഴിലവസരവാർത്തകൾ, സർക്കാരിന്റെ പൊതുജനസമ്പർക്ക വകുപ്പിന് (പി.ആർ.ഡി.) നൽകുന്ന വിവരങ്ങൾ തുടങ്ങിയവയെല്ലാംതന്നെ മലയാളത്തിലാണെന്ന് സമിതിയെ അറിയിക്കുകയുണ്ടായി.

(vi) എംപ്ലോയ്മെന്റ് ആന്റ് ട്രെയിനിംഗ് വകുപ്പിൽ 29 ഉദ്യോഗസ്ഥൻമാർക്ക് മാത്രമെ ഔദ്യോഗികഭാഷാ പരിശീലനം നൽകിയിട്ടുള്ളതുവെന്നും ഇനി 564 പേർക്ക് കൂടി പരിശീലനം നൽകാനുണ്ടെന്നും സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. ഇക്കാര്യത്തിൽ സമയബന്ധിതമായി നടപടി സ്വീകരിച്ച് പരിശീലനം നൽകണമെന്ന് സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

(vii) വ്യവസായ പരിശീലന വകുപ്പിൽ മലയാളത്തിൽ പരീക്ഷ എഴുതാനുള്ള സാഹചര്യമുണ്ടെന്ന് സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. അതുകൊണ്ട് ഇതുമായി ബന്ധപ്പെട്ട സാങ്കേതിക പാഠങ്ങൾ, മലയാളത്തിലേക്ക് തർജ്ജമ ചെയ്ത് പഠനത്തിനുള്ള സൗകര്യം കൂടെ ലഭ്യമാക്കേണ്ടതാണെന്ന് സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

(viii) ഇൻഷുറൻസ് മെഡിക്കൽ സർവ്വീസസ് വകുപ്പ് ഡയറക്ടറേറ്റിലും മെഡിക്കൽ ഓഫീസുകളിലും 60 ശതമാനത്തിൽ കൂടുതൽ ഫയലുകൾ മലയാളത്തിലാണ് കൈകാര്യം ചെയ്തുവരുന്നത്. വകുപ്പിലെ ക്ലാസ്സ് 3 വിഭാഗത്തിൽപ്പെട്ട 70 പേർക്കും ഔദ്യോഗിക ഭാഷാപരിശീലനം നൽകിയിട്ടുള്ളതായും ശേഷിക്കുന്ന 240 പേർക്ക് പരിശീലനം നൽകാനുള്ള നടപടികൾ സ്വീകരിച്ചുവരുന്നതായും സമിതിക്ക് ബോധ്യമായി. ഇത് സമയബന്ധിതമായി നടപ്പാക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

(ix) ഇ.എസ്.ഐ. സ്ഥാപനങ്ങളിൽനിന്നും ജനങ്ങൾക്ക് അയയ്ക്കുന്ന കത്തുകളും, ഇ.എസ്.ഐ. ആക്ട്, മാനുവൽ എന്നിവ ഇപ്പോഴും ഇംഗ്ലീഷിലാണെന്ന് സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. ഇവ മലയാളത്തിലാക്കുന്നതിന് സമയബന്ധിതമായി നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

വ്യവസായ വകുപ്പ്

13. (i) വ്യവസായ വകുപ്പിൽ മലയാളത്തിൽ മാത്രമെ ഔദ്യോഗിക കാര്യങ്ങൾ കൈകാര്യം ചെയ്യാവൂ എന്ന് കാണിച്ച് 1993-ൽ വിജ്ഞാപനം പുറപ്പെടുവിച്ചിട്ടുണ്ടായിരുന്നുവെന്ന് സമിതി മുന്മാകെ ബോധിപ്പിക്കുകയുണ്ടായി. അതനുസരിച്ച് ഫോറങ്ങൾ, മാനുവലുകൾ തുടങ്ങിയവയെല്ലാം മലയാളത്തിലാക്കിയിട്ടുണ്ട്. ഗവൺമെന്റ് തലത്തിലുള്ള എല്ലാ കാര്യങ്ങളും ബാങ്കുകളിലേക്കുള്ള അപേക്ഷാഫോറങ്ങളും മലയാളത്തിലാണ് എങ്കിലും 30 ശതമാനം ഫയലുകൾ മാത്രമെ മലയാളത്തിൽ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നുള്ളൂ എന്നാണ് സമിതി മുന്മാകെ ബോധിപ്പിക്കപ്പെട്ടത്. ഇംഗ്ലീഷിലുള്ള കത്തുകൾക്ക് ജറുപടി ഇംഗ്ലീഷിലായിരിക്കും നൽകുന്നത്. കേന്ദ്ര ഗവൺമെന്റ്, മറ്റ് സംസ്ഥാന സർക്കാരുകൾ, അക്കൗണ്ടന്റ് ജനറൽ തുടങ്ങിയവരുമായുള്ള കത്തിടപാടുകൾ ഇംഗ്ലീഷിലാണ്. മന്ത്രിസഭയ്ക്കുള്ള കുറിപ്പ്, നിയമസഭയിലേക്കുള്ള ചോദ്യങ്ങളുടെ ഉത്തരങ്ങൾ എന്നിവ മലയാളത്തിലാണ് നൽകുന്നത്. ഈ വകുപ്പിന്റെ പരിധിയിൽ വരുന്ന ബില്ലുകളും ചട്ടങ്ങളും മലയാളത്തിലാണ് തയ്യാറാക്കുന്നത്. സെക്രട്ടേറിയറ്റിലെ വ്യവസായ വകുപ്പിൽ 28 ശതമാനവും വാണിജ്യ വകുപ്പിൽ 38 ശതമാനവും ഫയലുകൾ മലയാളത്തിലാണ് കൈകാര്യം ചെയ്തുവരുന്നത്. ഖനന-ജീവൈകാന്തിക വകുപ്പിൽ ഔദ്യോഗിക കാര്യങ്ങൾ 14 ശതമാനം വരെ മലയാളത്തിലാണ്. എന്നാൽ കേന്ദ്ര ഖനന വകുപ്പുമായി ബന്ധപ്പെട്ട കാര്യങ്ങൾ കൂടുതലും ഇംഗ്ലീഷിലാണ് കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നത്. എല്ലാ സെക്ഷനുകളിലും അവശ്യം വേണ്ട മലയാളം ടൈപ്പിസ്റ്റുകളും ടൈപ്പിറൈറ്ററുകളും കമ്പ്യൂട്ടറുകളിൽ മലയാളം ഫോണ്ടും ഉണ്ടെന്നും സമിതി മുന്മാകെ ബോധിപ്പിക്കപ്പെട്ടു.

(ii) വ്യവസായ വകുപ്പ് ഡയറക്ടറുടെ ഓഫീസിൽ 38%വരെ ഫയലുകൾ മലയാളത്തിലാണ് കൈകാര്യം ചെയ്ത് വരുന്നത്. എല്ലാ വകുപ്പുകളുടേയും ബോർഡുകൾ മലയാളത്തിലാണ് പ്രവർത്തിപ്പിച്ചിട്ടുള്ളത്. വ്യവസായ വകുപ്പിൽ പൂർണ്ണമായും ഔദ്യോഗിക ഭാഷ മലയാളത്തിലായിരിക്കണമെന്ന് നിർദ്ദേശിച്ചിട്ട് ഒരു ദശകത്തിലേറെ കാലമായിട്ടും വേണ്ടത്ര നേട്ടം കൈവരിക്കാനായിട്ടില്ല എന്നത് അർഹിക്കുന്ന ഗൗരവത്തോടെ കാണണമെന്നും തീരെ ഒഴിവാക്കാനാകാത്ത കാര്യങ്ങൾ ഒഴികെ ബാക്കിയെല്ലാം മലയാളത്തിൽതന്നെ കൈകാര്യം ചെയ്യപ്പെടുന്നു എന്നും ഉറപ്പാക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

(iii) ഖാദി ബോർഡിൽ 100 ശതമാനവും മലയാളമാണ് ഉപയോഗിക്കുന്നതെന്ന് അറിയിക്കുകയുണ്ടായി. സമിതി ഖാദി ബോർഡിന്റെ ഈ നേട്ടത്തെ അഭിനന്ദിക്കുന്നു.

(iv) വ്യവസായ വകുപ്പ് ഇറക്കിയിട്ടുള്ള സി. ഡി. പോലും ഇംഗ്ലീഷിലാണെന്ന് സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. അവ മലയാളത്തിലാക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

(v) വാണിജ്യവും വ്യവസായവും പ്രത്യേകം തരം തിരിച്ച് ഓരോന്നിലും കൂടുതൽ ഫയലുകൾ മലയാളത്തിലാക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു. വ്യവസായ കേന്ദ്രങ്ങളിലെ പ്രോജക്ടുകൾ, ഫാറങ്ങൾ എന്നിവ മലയാളത്തിലാക്കണമെന്ന് സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

(vi) ചെറുകിട വ്യവസായികളുമായുള്ള കത്തിടപാടുകൾ, ജില്ലാ വ്യവസായ കേന്ദ്രങ്ങളിൽ എസ്. എസ്. ഐ. രജിസ്ട്രേഷൻ നടപടിക്രമങ്ങൾ തുടങ്ങിയ 80 ശതമാനം കാര്യങ്ങളും മലയാളത്തിലാണ്. വർക്കിടവ്യവസായങ്ങളെ സംബന്ധിച്ച കാര്യങ്ങൾ കൂടുതലും ഇംഗ്ലീഷിലാണ് കൈകാര്യം ചെയ്തുവരുന്നത്. പ്രൈംമിനിസ്റ്റ്രേഴ്സ് റോസ്ഗാർ യോജനയുമായി ബന്ധപ്പെട്ടുവരുന്ന എല്ലാ ഫാറങ്ങളും മലയാളത്തിലാണ് തയ്യാറാക്കുന്നത്.

(vii) വ്യവസായ വകുപ്പ് പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്ന മാസികയായ 'വ്യവസായ കേരളം' മലയാളത്തിലാണ്. പഴം, പച്ചക്കറി, ഗ്രാമീണ വ്യവസായങ്ങൾ, ഭക്ഷ്യസംസ്കരണം തുടങ്ങിയവ സംബന്ധിച്ച് ഒരു പുസ്തകവും സ്ത്രീ സംഘാടകർക്കുവേണ്ടി മറ്റൊരു പുസ്തകവും മലയാളത്തിൽ പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിട്ടുണ്ടെന്ന് സമിതിക്ക് അറിയുവാൻ കഴിഞ്ഞു.

(viii) ഖനന-ഭൂ വൈജ്ഞാനിക വകുപ്പ് ഒരു ലഘുലേഖയും ഭൂപടവും ഇംഗ്ലീഷിൽ പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നും അത് മലയാളത്തിലാക്കാൻ നടപടി സ്വീകരിച്ചുവരികയാണെന്നും സമിതി മുന്പാകെ വെളിപ്പെടുത്തി.

(ix) 1993-ലെ ഉത്തരവ് പ്രകാരം ഓരോ വകുപ്പിനും ആവശ്യമായ മലയാള പദങ്ങൾ വകുപ്പുതന്നെ തർജ്ജമ ചെയ്യണമെന്നാണ് ആവശ്യപ്പെട്ടിരുന്നത്. എന്നാൽ, ഖനന-ധാതുപദാർത്ഥ നിയമങ്ങൾ ഇംഗ്ലീഷിൽ തയ്യാറാക്കിയിരിക്കുന്നതുകൊണ്ട് അതിന് സമാനമായ മലയാള പദങ്ങൾ കണ്ടെത്താൻ ബുദ്ധിമുട്ടുണ്ട്. അക്കാമണത്താൽ സെക്ടർ നിലുള്ള വർക്ക് പ്രായോഗിക വൈഷമ്യമുണ്ടെന്നും ഇപ്പോൾ അവർ അത് ഉദ്യോഗസ്ഥ ഭരണപരിഷ്കാര വകുപ്പിന് അയച്ചുകൊടുത്തിരിക്കുകയാണെന്നും ബോധിപ്പിക്കപ്പെട്ടു.

(x) നമ്മുടെ പൊതുതലമുഖ സ്ഥാപനങ്ങൾ മലയാളഭാഷ ഔദ്യോഗിക ഭാഷയാക്കുന്നതിൽ വളരെ പിന്നിലാണ്. അതുകൊണ്ട് എല്ലാ പൊതുതലമുഖ സ്ഥാപനങ്ങളും ഔദ്യോഗികഭാഷയായി മലയാളം ഉപയോഗിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

പൊതുജനസമ്പർക്ക വകുപ്പ്

14. (i) സർക്കാരിന്റെ ഏറ്റവും പ്രധാനപ്പെട്ട ഒരു വകുപ്പ് ആണ് പൊതുജന സമ്പർക്ക വകുപ്പ്. സർക്കാരിന്റെ നയപരമായ കാര്യങ്ങൾ ജനങ്ങളിൽ എത്തിക്കുന്ന ഒരു വകുപ്പ് എന്ന നിലയിൽ സാധാരണ ജനങ്ങളുമായി ഏറ്റവും കൂടുതൽ ബന്ധപ്പെടുന്ന ഈ വകുപ്പിൽ പൂർണ്ണമായും മലയാള ഭാഷ കൈകാര്യം ചെയ്യപ്പെടണമെന്നാണ് സമിതിയുടെ കാഴ്ചപ്പാട്.

(ii) കമ്പ്യൂട്ടർ-ഇലക്ട്രോണിക് ഉപകരണങ്ങൾ തുടങ്ങിയവ സംബന്ധിച്ച കാര്യങ്ങൾ വരുമ്പോൾ അത് മലയാളത്തിലാക്കാൻ ഇപ്പോൾ പ്രായോഗിക വൈഷമ്യമുള്ളതുകൊണ്ടാണ് ഇംഗ്ലീഷിൽ തന്നെ കൊടുക്കുന്നത് എന്ന് സമിതിയെ അറിയിച്ചു.

(iii) പൊതുജനസമ്പർക്ക വകുപ്പിൽ പ്രത്യേകിപ്പുകളും ലഘുലേഖകളും കൂടുതലും മലയാളത്തിലാണ് പുറപ്പെടുവിക്കുന്നത്. വകുപ്പിന്റെ വെബ്സൈറ്റും മറ്റ് സംസ്ഥാനങ്ങളിലേക്ക് കത്തുകൾ അയയ്ക്കുന്നതും ഇംഗ്ലീഷിലാണ്. പൊതുജന സമ്പർക്ക വകുപ്പ് സാധാരണയായി ഉപയോഗിക്കുന്ന പദങ്ങൾ ഉൾക്കൊള്ളിച്ചു കൊണ്ടുള്ള ഒരു ശബ്ദാവലി ഇനിയും പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിട്ടില്ല എന്നും സമിതിയിൽ ബോധിപ്പിച്ചു. പൊതുജനസമ്പർക്ക വകുപ്പിന് പ്രത്യേകമായി ഒരു ശബ്ദാവലി തയ്യാറാക്കണമെന്ന് സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

(iv) ജില്ലാ ഓഫീസുകളിൽ ഔദ്യോഗിക ഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നതിനുവേണ്ടി പൊതുജനസമ്പർക്ക വകുപ്പ് പരമാവധി ശ്രമിക്കണമെന്ന് സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

പലവക

15. നിയമസഭാ സമിതികളുമായി സർക്കാർ നടത്തുന്ന കത്തിടപാടുകളെല്ലാം തന്നെ ജോയിന്റ് സെക്രട്ടറിയുടെ പദവിയിൽ താഴെ അല്ലാത്തുള്ള ഒരു ഉദ്യോഗസ്ഥൻതന്നെ ആയിരിക്കണം ഒപ്പിട്ടിരിക്കേണ്ടതെന്ന് പ്രത്യേകം നിർദ്ദേശിച്ചുകൊണ്ടുള്ള സർക്കാർ ഉത്തരവ് നിലവിലുണ്ടെങ്കിലും ആയത് വേണ്ടത്ര ഗൗനിക്കാറില്ല എന്ന് സമിതിക്ക് ബോധ്യമായി. മറ്റ് നിയമസഭാ സമിതികളിൽ നിന്നൊക്കെ വ്യത്യസ്തമായി സംസ്ഥാനത്തെ എല്ലാ വകുപ്പുകളുമായും കത്തിടപാട് നടത്തേണ്ടിവരുന്ന ഈ സമിതിക്ക് മേൽ പരാമർശിച്ച നിലവിലുള്ള പാലിക്കപ്പെടാത്തതുകാരണം ഉണ്ടായിട്ടുള്ള അസൗകര്യങ്ങളും പ്രായോഗിക വൈഷമ്യങ്ങളും അനവധിയാണ്. അതുകൊണ്ടാണ് ആനുഷംഗികമായി ഇക്കാര്യം ഇവിടെ എടുത്ത് പറയുന്നത്. നിയമസഭാ സമിതികൾക്ക് കത്തുകളും റിപ്പോർട്ടുകളും മറ്റ് രേഖകളും സമർപ്പിക്കുമ്പോൾ പാലിക്കേണ്ട കാര്യങ്ങളെ സംബന്ധിച്ച് സമിതി വീണ്ടും എടുത്തുപറയുന്നതോടൊപ്പം എല്ലാ വകുപ്പ് സെക്രട്ടറിമാരുടേയും വ്യക്തിപരമായ ശ്രദ്ധയിൽ ഈ പ്രശ്നം കൊണ്ടുവരുന്നതിന് സംസ്ഥാന ചീഫ് സെക്രട്ടറിയെ ചുമതലപ്പെടുത്തുകയും ഇക്കാര്യത്തിൽ അലംഭാവം കാണിച്ചവർക്കെതിരെ കർശനമായ നിലപാടെടുക്കണമെന്നും നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

16. ഔദ്യോഗിക ഭാഷ മലയാളമായി പ്രഖ്യാപിച്ചതിനെത്തുടർന്ന് ഓരോ സർക്കാർ ഓഫീസിലും ചെയ്യേണ്ടുന്ന പല കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ചും സവിസ്തരം പ്രതിപാദിച്ചുകൊണ്ട് സർക്കാർ ഉത്തരവിറക്കിയിരുന്നു. എന്നാൽ, ആ ഉത്തരവിൽ പരാമർശിക്കുന്ന തരത്തിൽ ഉള്ള മലയാളം ബോർഡുകൾ സ്ഥാപിക്കുന്നതിന് മറ്റ് നടപടികൾ സ്വീകരിക്കുന്നതിന് ഒന്നും ചെയ്തതായി സമിതിക്ക് കാണാൻ കഴിഞ്ഞില്ല. "മലയാളം നമ്മുടെ ഔദ്യോഗിക ഭാഷ; കത്തുകളും നിരവദനങ്ങളും മലയാളത്തിൽ സമർപ്പിക്കുക" എന്ന് നിർദ്ദേശിക്കുന്ന ബോർഡുകൾ ഭരണത്തിന്റെ സിരാമകന്ദമായ സെക്രട്ടേറിയറ്റിൽപ്പോലും ഇത്രയും കാലമായിട്ടും സ്ഥാപിച്ചതായി കാണുന്നില്ല. സർക്കാർ ഉത്തരവിന് നടപ്പിലാക്കാൻ കാണിക്കുന്ന ഈ അലംഭാവത്തിന് കാരണമെന്തെന്ന് അന്വേഷിക്കേണ്ടതുണ്ട്. മാത്രവുമല്ല മലയാളം ഔദ്യോഗിക ഭാഷയാക്കുന്നതുമായി ബന്ധപ്പെട്ട് അതത് ഓഫീസുകൾ ചെയ്തിരിക്കേണ്ട കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ച് നിർദ്ദേശിക്കുന്ന ഉത്തരവിറക്കിയതല്ലാതെ ഇതിനായി വേണ്ടിവരുന്ന ചെലവുകൾ നിർവഹിക്കുന്നതിലേക്കായി ഇന്നേവരെ ഓഫീസിലും ഒരുതരത്തിലുള്ള ഫണ്ടും ലഭ്യമാക്കിയിട്ടില്ലെന്നും സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു.

17. ഓഫീസുകളിൽ ഔദ്യോഗിക ഭാഷ മലയാളത്തിലാക്കുന്നതിന്റെ ഭാഗമായി സ്വീകരിക്കേണ്ട നടപടികളുടെ ചെലവിനങ്ങൾക്കായി 500 രൂപയിൽ കുറയാത്ത ഒരു തുക ഈ ആവശ്യങ്ങൾക്ക് മാത്രം വിനിയോഗിക്കേണ്ടതായിട്ടുള്ളതായി ഓരോ വർഷവും ഓരോ ഓഫീസിനും ബഡ്ജറ്റിൽ വകയിരുത്തണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

18. കമ്പ്യൂട്ടർവൽക്കരണം എല്ലാ വകുപ്പുകളിലും തീർത്തതിൽ നടന്നു വരികയാണ്. പക്ഷെ ഓരോ വകുപ്പിലും ആവശ്യമായ തരത്തിലുള്ള മലയാളം സോഫ്റ്റ് വെയറുകൾ പ്രാരംഭഘട്ടത്തിലേക്ക് ലഭ്യമാക്കാൻ നടപടിയെടുക്കേണ്ടത് ദുർവ്യയം ഒഴിവാക്കുന്നതിനും മലയാളത്തിലേക്കുള്ള മാറ്റം കൂടുതൽ ഫലപ്രദമാക്കുന്നതിനും സഹായിക്കും. ഇതിനുവേണ്ട മലയാളം സോഫ്റ്റ്വെയറുകൾ ലഭ്യമാക്കുന്നതിന് സി-ഡിറ്റ്, കെൽട്രോൺ തുടങ്ങിയ ഈ മേഖലയിലുള്ള സർക്കാർ ഏജൻസികളുടെ സേവനം പ്രയോജനപ്പെടുത്തണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

19. കമ്പ്യൂട്ടറിന്റെ പ്രചാരം മലയാളത്തിലുള്ള ഡി.റ്റി.പി. സൗകര്യവും അനിവാര്യമാക്കിത്തീർത്തിട്ടുണ്ട്. എന്നാൽ, പല വകുപ്പുകളിലും പല തരത്തിലുള്ള പ്രായോഗിക വൈഷമ്യങ്ങൾ ഉണ്ടാകുന്നതായി സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. ഇത് പരിഹരിക്കാനായി ഇന്ന് ലഭ്യമായിട്ടുള്ള വിവിധതരം സോഫ്റ്റ്വെയറുകളിൽ ഏറ്റവും കൂടുതൽ പ്രയോഗസാദ്ധ്യതയുള്ള ഏതെങ്കിലും ഒരു സോഫ്റ്റ്വെയർ സർക്കാർ പൊതുവായി അംഗീകരിച്ച് എല്ലാ വകുപ്പുകളിലും ഉപയോഗിക്കുന്നതിന് തീരുമാനിക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

20. വിവിധ വകുപ്പുകളിലായി ഒട്ടനവധി ഫാറങ്ങളും മറ്റും ഇന്ന് പ്രയോഗത്തിലുണ്ട്. ഇവ എല്ലാതന്നെ ഇതുവരെ മലയാളത്തിൽ ലഭ്യമായിട്ടില്ല. ഈ ഫാറങ്ങളെല്ലാം മലയാളത്തിൽ വിവർത്തനം ചെയ്ത് പൊതുജനങ്ങൾക്കും വിവിധ ഓഫീസുകൾക്കും ആവശ്യാനുസരണം ലഭ്യമാക്കാനുള്ള ചുമതല ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ വകുപ്പിനെ ഏൽപ്പിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

21. നിത്യേന കൈകാര്യം ചെയ്യുന്ന കത്തുകൾക്ക് പുറമെ സർക്കാർ നടപടികളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ഒട്ടനവധി രേഖകൾ മലയാളത്തിലേക്ക് മൊഴിമാറ്റം നടത്തി വ്യാപകമായി ഉപയോഗിക്കപ്പെടാനുള്ള സാഹചര്യം സൃഷ്ടിക്കേണ്ടതുണ്ടെന്ന് സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു (ഭവന നിർമ്മാണ വായ്പ, കരാറുകൾ, ദർശനസൂചികൾ). അതിനായി ഇത്തരം രേഖകളുടെ നല്ല മാതൃകകൾ മലയാളത്തിൽ വിവർത്തനം ചെയ്ത് ഒരു മാതൃകാ കൈപ്പുസ്തകം തയ്യാറാക്കി ഓഫീസുകളിലെ ഉപയോഗത്തിനായി ലഭ്യമാണെമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

22. ട്രഷറി ഇടപാടുകളെല്ലാം ഇപ്പോഴും ഇംഗ്ലീഷിലാണ് നടന്നുവരുന്നതെന്നും സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. ഇതും മലയാളത്തിൽത്തന്നെ കൈകാര്യം ചെയ്യത്തക്കവിധത്തിൽ വേണ്ട സംവിധാനങ്ങൾ ഏർപ്പെടുത്തേണ്ടതാണ്. ഇക്കാര്യത്തിൽ ധനകാര്യ വകുപ്പും ട്രഷറി ഡയറക്ടറേറ്റും വിവിധ വകുപ്പുകളുടെ ദൈനംദിന ട്രഷറി ഇടപാടുകളുടെ വ്യത്യസ്തങ്ങളായ ആവശ്യങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കി അതിനനുസൃതമായ സംവിധാനങ്ങൾ മലയാളത്തിൽ ലഭ്യമാണെമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

23. എല്ലാ വകുപ്പുകളുടേയും പ്രസിദ്ധീകരണങ്ങളിൽ വകുപ്പുമായി ബന്ധപ്പെട്ട സാങ്കേതിക പദങ്ങളുടെ മലയാളം തർജ്ജമ സ്ഥിരമായിട്ട് പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തണമെന്നും ഇത് വകുപ്പിലെ ഉദ്യോഗസ്ഥരുടേതല്ലെങ്കിൽ എല്ലാവർക്കും പ്രയോജനപ്പെടുന്നതാകയാൽ ഇക്കാര്യത്തിൽ വേണ്ട നടപടിയെടുക്കണമെന്ന് സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

24. മലയാളം ഔദ്യോഗിക ഭാഷയാക്കുന്നതിൽ 100 ശതമാനം വിജയം നേടണമെന്നാണ് സമിതി ഉദ്ദേശിക്കുന്നത്. ഇതിനുള്ള പ്രവർത്തനങ്ങളൊക്കെ പരസ്പരം ബന്ധപ്പെട്ടവയായതുകൊണ്ട് ഒരു വകുപ്പിന് മാത്രമായി ചെയ്ത് തീർക്കാൻ കഴിയില്ല. ആകയാൽ വകുപ്പുകൾ തമ്മിൽ സംയോജിപ്പിച്ച് പ്രവർത്തിച്ച് ഒരു നിശ്ചിത സമയത്തിനുള്ളിൽ ലക്ഷ്യം കൈവരിക്കുന്നതിനുവേണ്ടി കൂട്ടായ ശ്രമം നടത്തണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു. ഈ പ്രവർത്തനങ്ങൾ ഔദ്യോഗികഭാഷാ വകുപ്പ് ഏകോപിപ്പിച്ച് നടത്തണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

പ്രൊഫ. കെ. വി. തോമസ്,
അദ്ധ്യക്ഷൻ,

തിരുവനന്തപുരം,
30-3-2005.

ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ച സമിതി.

സമിതിയുടെ നിർദ്ദേശങ്ങളും ശുപാർശകളും

ക്രമ നമ്പർ	വകുപ്പ്	ഖണ്ഡിക നമ്പർ	ഖണ്ഡിക
(1)	(2)	(3)	(4)
1.	ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ വകുപ്പ്	4 (v)	<p>ഔദ്യോഗിക ഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നത് സംബന്ധിച്ച് ആവശ്യമായ ഉത്തരവുകൾ പുറപ്പെടുവിച്ചിട്ടും അത് പാലിക്കാത്ത ഉദ്യോഗസ്ഥർക്കെതിരെ നടപടി സ്വീകരിച്ചതായി കാണുന്നില്ല. ഇക്കാര്യത്തിൽ കർശനമായ നിലപാടുതന്നെ സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു. ഫയലുകൾ മലയാളത്തിൽ എഴുതുന്നത് ദമാശമാണെന്ന് കരുതുകയും ഇംഗ്ലീഷിൽ എഴുതുന്നതിൽ അന്തസ്സ് കാണുകയും ചെയ്യുന്ന പ്രവണത ഉദ്യോഗസ്ഥരിൽ പലരിലും ഇപ്പോഴും അവശേഷിക്കുന്നുണ്ട്. ഈ പ്രവണത നിശ്ചയമായും മാറ്റി എടുക്കേണ്ടതുണ്ട്. എല്ലാവർക്കും മനസ്സിലാകുന്ന തരത്തിൽ ഔദ്യോഗിക കാര്യങ്ങൾക്ക് മലയാളം തന്നെ ഉപയോഗിക്കണമെന്നുള്ള സന്ദേശം എല്ലാ വകുപ്പ് തലവന്മാർക്കും നൽകണമെന്ന് ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു. അതുപോലെ മലയാളം ഭരണഭാഷയായി ഉപയോഗിക്കുന്നതിൽ കൂടുതൽ താൽപ്പര്യം കാണിക്കുന്നവരെ അംഗീകരിച്ച് വേണ്ട പ്രോത്സാഹനം നൽകേണ്ടതുമാണ്. എന്നാൽ, വ്യാപകമായി ഉപയോഗിക്കുന്ന ഇംഗ്ലീഷ് പദങ്ങൾ മലയാളത്തിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്ത് ഭാഷയെ വികൃതമാക്കാതെ അത്തരം ഇംഗ്ലീഷ് പദങ്ങൾ മലയാളത്തിൽ തന്നെ ഉപയോഗിക്കുന്നതായിരിക്കും നല്ലതെന്നും സമിതി അഭിപ്രായപ്പെടുന്നു.</p>
		(vi)	<p>സർക്കാർ വാഹനങ്ങളുടെ ബോർഡുകൾ, ടെന്റർ ഫോമുകൾ, ശിലാഫലകങ്ങൾ എന്നിവ മലയാളത്തിലാക്കണമെന്ന് ഉത്തരവുണ്ടെങ്കിലും അത് നടപ്പിലാക്കപ്പെട്ടതായി കാണുന്നില്ല. ഇക്കാര്യത്തിൽ തമിഴ്നാട്.</p>

(1) (2) (3) (4)

കർണ്ണാടകം തുടങ്ങിയ അയൽ സംസ്ഥാനങ്ങൾ വളരെ മുന്നോട്ട് പോയിട്ടുണ്ടെന്നും കേരള നിയമസഭയുടെ എസ്റ്റിമേറ്റ് കമ്മിറ്റി ഇത് സംബന്ധിച്ച് നൽകിയ റിപ്പോർട്ടിലെ ശുപാർശകൾ ഇനിയും നടപ്പിലാക്കിയിട്ടില്ലെന്നും സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. എല്ലാ സർക്കാർ വാഹനങ്ങളുടെയും ബോർഡ് മലയാളത്തിൽ എഴുതിവയ്ക്കണമെന്നും മലയാളം ദിനപത്രങ്ങളിൽ നൽകുന്ന പരസ്യങ്ങൾ, ദർഘാസ്, സർക്കാർ സ്ഥാപനങ്ങളുടെ ബോർഡുകൾ എന്നിവ മലയാളത്തിൽ തന്നെ ആയിരിക്കണമെന്നത് നിർബന്ധമാക്കണമെന്നും സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

2. തദ്ദേശസ്വയംഭരണ വകുപ്പ് 5 (i)

സാധാരണക്കാരുമായി ഏറ്റവും കൂടുതൽ ബന്ധപ്പെടുകയും അടുത്തിടപഴകുകയും ചെയ്യുന്ന ഒരു വകുപ്പെന്നനിലയിൽ തദ്ദേശ സ്വയംഭരണ വകുപ്പിൽ ഔദ്യോഗികഭാഷ പൂർണ്ണമായും മലയാളത്തിലാകണമെന്നത് അത്യന്താപേക്ഷിതമാണ്. പഞ്ചായത്ത് രാജ്/മുനിസിപ്പാലിറ്റി നിയമങ്ങളും ചട്ടങ്ങളും മലയാളത്തിലാണ് പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിട്ടുള്ളത്. എങ്കിലും, കെട്ടിട നിർമ്മാണചട്ടം, ജനന/മരണ/വിവാഹ രജിസ്ട്രേഷൻ ചട്ടങ്ങൾ, ഹിന്ദുവിവാഹ രജിസ്ട്രേഷൻ ചട്ടങ്ങൾ എന്നിവ ഇതുവരെയും മലയാളത്തിൽ പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിട്ടില്ല. ആയതിനാൽ, തദ്ദേശ സ്വയംഭരണ വകുപ്പിൽ ഏതെല്ലാം നിയമങ്ങളും ചട്ടങ്ങളും ഇനി മലയാളഭാഷയിൽ പ്രസിദ്ധീകരിക്കേണ്ടതുണ്ട് എന്നതിനെ സംബന്ധിച്ച് അടിയന്തിരമായി പഠനം നടത്തുകയും, ആയത് സമയബന്ധിതമായി പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നതിനുവേണ്ട നടപടികൾ സ്വീകരിക്കുകയും ചെയ്യണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

(ii) കോടതി വ്യവഹാരങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട കാര്യങ്ങൾ, കേന്ദ്രസർക്കാർ, അഡ്വക്കേറ്റ്

(1)

(2)

(3)

(4)

ജനറൽ, അക്കൗണ്ടന്റ് ജനറൽ തുടങ്ങിയവ
 രൂമായുള്ള കത്തിടപാടുകൾ എന്നിവയ്ക്ക്
 മലയാളം ഉപയോഗിക്കുന്നതിൽ പ്രായോഗിക
 ബുദ്ധിമുട്ടുള്ളതിനാൽ അവ ഇംഗ്ലീഷിൽ
 തന്നെയാണ് കൈകാര്യം ചെയ്തുവരുന്നതെന്നും
 എന്നാൽ, മേൽപറഞ്ഞവ ഒഴികെ ഫയലുകളിലെ കുറിപ്പുകൾ
 ഉൾപ്പെടെ എല്ലാ കത്തിടപാടുകളും മലയാളത്തിൽ
 തന്നെ ആയിരിക്കണമെന്ന് ബന്ധപ്പെട്ട
 എല്ലാ ഉദ്യോഗസ്ഥർക്കും നിർദ്ദേശം നൽകിയിട്ടുണ്ട്
 എന്നും സമിതി മനസ്സിലാക്കി. ഗ്രാമപഞ്ചായത്തുകളിൽ
 നിന്നും മുനിസിപ്പാലിറ്റികളിൽനിന്നും ജനങ്ങൾക്ക് നൽകുന്ന
 എല്ലാ അറിയിപ്പുകളും, വികേന്ദ്രീകൃതാസൂത്രണവുമായി
 ബന്ധപ്പെട്ട എല്ലാ നടപടികളും, ജനന/മരണ/വിവാഹ
 രജിസ്ട്രേഷൻ ഫോറങ്ങളും, സർട്ടിഫിക്കറ്റുകളും,
 മലയാളത്തിലാക്കിക്കഴിഞ്ഞു എന്നും സമിതിക്ക്
 അറിയുവാൻ കഴിഞ്ഞു. മലയാളം കൈകാര്യം ചെയ്യാനറിയാത്ത
 നഗരവാസികളിൽനിന്നും ലഭിക്കുന്ന കത്തുകൾക്ക്
 ഇംഗ്ലീഷിലാണ് മറുപടി നൽകുന്നത് എങ്കിലും
 ഇവയിന്മേലുള്ള കുറിപ്പുകളും മറ്റും മലയാളത്തിൽ
 തന്നെയാണ് തയ്യാറാക്കുന്നത് എന്നും സമിതി
 മനസ്സിലാക്കി. പഞ്ചായത്തുകളിലും നഗരസഭകളിലും
 കോർപ്പറേഷനുകളിലും ഉപയോഗിക്കുന്ന എല്ലാ
 ഫോറങ്ങളും (അപേക്ഷാഫോറങ്ങൾ ഉൾപ്പെടെ) സർട്ടിഫിക്കറ്റുകളും
 മലയാളത്തിൽ ആയിരിക്കണമെന്നും ഇനി ഏതെങ്കിലും
 ഫോറമോ സർട്ടിഫിക്കറ്റോ മലയാളത്തിൽ പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്നതിന്
 അവശേഷിക്കുന്നുണ്ടെങ്കിൽ ആയത് ഏതയുംവേഗം
 പരിഭാഷപ്പെടുത്തി ഉപയോഗിക്കുന്നതിനുവേണ്ട നടപടി
 കൈക്കൊള്ളണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.
 ഇക്കാര്യത്തിൽ പ്രായോഗികമായി വൈഷമ്യങ്ങൾ ഉണ്ടെങ്കിൽ ആയത്

(1)

(2)

(3)

(4)

അടിയന്തിരമായി സമിതിയെ അറിയിക്കണമെന്നും സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു. കൂടാതെ, വകുപ്പിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന വോൾഡുകൾ, ശിലാഫലകങ്ങൾ എന്നിവയും മലയാളത്തിൽത്തന്നെ ആയിരിക്കണമെന്നും സമിതി ആവശ്യപ്പെടുന്നു.

(iii)

പഞ്ചായത്ത് വകുപ്പിന്റെ കമ്പ്യൂട്ടർവൽക്കരണം പുരോഗമിച്ചുവരുന്നുവെന്നും, വകുപ്പിനാവശ്യമായ മലയാളം സോഫ്റ്റ് വെയർ വികസിപ്പിച്ചെടുത്തിട്ടുണ്ടെന്നും സമിതിക്ക് അറിയുവാൻ കഴിഞ്ഞു. തദ്ദേശസ്വയംഭരണ വകുപ്പിൽ മലയാളത്തിലും, ഇംഗ്ലീഷിലും ശബ്ദാവലി പ്രസിദ്ധീകരിച്ച് കഴിഞ്ഞതായും സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. മലയാളം ഔദ്യോഗികഭാഷയായി പ്രഠനത്തിൽ വരുത്തുന്നതിന് ഉദ്യോഗസ്ഥർക്കായി യാതൊരുവിധ പരിശീലന പരിപാടിയും ഇപ്പോൾ വകുപ്പിന്റെ ആഭിമുഖ്യത്തിൽ നടക്കുന്നില്ല എന്നും സമിതിക്ക് അറിയുവാൻ കഴിഞ്ഞു. ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് ഓഫ് മാനേജ്മെന്റ് ഇൻ ഗവൺമെന്റിന്റെ ആഭിമുഖ്യത്തിൽ ചില പരിശീലന പരിപാടികൾ നേരത്തെ സംഘടിപ്പിക്കാറുണ്ടായിരുന്നു എങ്കിലും ഇപ്പോൾ ആ സൗകര്യം നിലവിലില്ല. ഈ സാഹചര്യത്തിൽ തൃശ്ശൂരുള്ള കില എന്ന സ്ഥാപനത്തിൽ തദ്ദേശസ്വയംഭരണ സ്ഥാപനങ്ങളിലേക്ക് തെരഞ്ഞെടുക്കപ്പെടുന്ന പ്രതിനിധികൾക്കുവേണ്ടി സംഘടിപ്പിക്കാനുള്ള പരിശീലന പരിപാടികൾക്കൊപ്പം തദ്ദേശസ്വയംഭരണ വകുപ്പിലെ ഉദ്യോഗസ്ഥന്മാർക്ക് വേണ്ടിയും പരിശീലന പരിപാടികൾ ആവിഷ്കരിച്ച് നടപ്പാക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

3. ഗ്രാമവികസന വകുപ്പ് 6 (ii)

കേന്ദ്രാവിഷ്കൃതപദ്ധതികളുടെ പേരും, വിവരങ്ങളും ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷയോടൊപ്പം മലയാളത്തിലും സബ് ഓഫീസുകൾക്ക് ലഭ്യമാക്കുന്നതിനുവേണ്ട നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

(1)	(2)	(3)	(4)
4.	റവന്യൂ വകുപ്പ്	7 (iv)	<p>വില്ലേജ് ഓഫീസുകളിൽ കമ്പ്യൂട്ടർ സ്ഥാപിക്കുമ്പോൾ തുടക്കം മുതലേ മലയാളം സോഫ്റ്റ് വെയർ ഉപയോഗിക്കുന്നതിന് നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു. താലൂക്ക് ഓഫീസുകളിലും ഫാറങ്ങൾ, സർട്ടിഫിക്കറ്റുകൾ എന്നിവ മലയാളത്തിൽത്തന്നെ നൽകുന്നതിന് സഹായകരമായ സോഫ്റ്റ് വെയർ തയ്യാറാക്കുന്നതിന് നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു. സർക്കാർ സ്ഥാപനങ്ങളായ സി-ഡിറ്റും, കെൽട്രോണും സോഫ്റ്റ് വെയർ വികസനരംഗത്ത് പ്രവർത്തിക്കുന്നുണ്ട്. കെൽട്രോണിന്റെയും സി-ഡിറ്റിന്റെയും സോഫ്റ്റ് വെയർ പരിശോധിച്ച് സർക്കാർ അംഗീകരിച്ചതും വകുപ്പിന് അനുയോജ്യവുമായ സോഫ്റ്റ് വെയർ വികസിപ്പിക്കണമെന്ന് സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.</p>
		(v)	<p>മലയാളം വാക്കുകൾ ഉപയോഗിക്കുവാൻ സാങ്കേതികമായി ബുദ്ധിമുട്ടുള്ള ഘട്ടങ്ങളിൽ ഇംഗ്ലീഷ് വാക്കുകൾ ഉപയോഗിക്കാമെന്നും, അധികാര വികേന്ദ്രീകരണത്തിന്റെ ഭാഗമായി സാധാരണക്കാരുമായി ആശയവിനിമയം നടത്തുമ്പോൾ മലയാളം കർശനമായും ഉപയോഗിക്കണമെന്നും സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.</p>
		(viii)	<p>സർവ്വേ വകുപ്പിൽ ഇതിനകം തന്നെ ഭാഷാ മാറ്റത്തിൽ 85 ശതമാനത്തോളം നേട്ടം കൈവരിച്ചതായി ചൂണ്ടിക്കാണിക്കപ്പെട്ടു. വകുപ്പിന്റെ കീഴിലുള്ള ഓഫീസുകൾക്കെല്ലാം അവശ്യം വേണ്ട മലയാളം സോഫ്റ്റ് വെയർ ലഭ്യമാക്കുന്നതിന് വേണ്ടി കെൽട്രോണുമായി ചേർന്ന് നടപടികൾ സ്വീകരിച്ചിട്ടുള്ളതായും ബോധിപ്പിക്കപ്പെട്ടു. വകുപ്പിലെ കോഡുകളും, മാനുവലുകളും</p>

(1)

(2)

(3)

(4)

ഇപ്പോൾത്തന്നെ മലയാളത്തിലാക്കി കഴിഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. വേണ്ടത്ര മലയാളം സോഫ്റ്റ്‌വെയറുകൾ ലഭ്യമാക്കുന്നതിന് ആവശ്യമായ ഫണ്ട് അനുവദിച്ചുകിട്ടണമെന്ന ആവശ്യവും സമിതി മുമ്പാകെ ഉന്നയിക്കുകയുണ്ടായി. ഇത് തികച്ചും ന്യായമായ ദൈവശ്യമായി സമിതി കരുതുന്നു. മലയാളത്തിലേക്കുള്ള ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ മാറ്റം ത്വരിതപ്പെടുത്താനുപകരിക്കുന്ന സോഫ്റ്റ്‌വെയർ ഉൾപ്പെടെയുള്ള സൗകര്യങ്ങൾ ലഭ്യമാക്കുന്നതിന് ആവശ്യമായ ഫണ്ട് ഓരോ വകുപ്പിനും ലഭ്യമാക്കാനുള്ള നയപരമായ ഒരു തീരുമാനം കൈകൊള്ളണമെന്ന് സമിതി സർക്കാരിനോട് ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

(ix)

റവന്യൂ വകുപ്പിൽ രൂപീകരിച്ചിട്ടുള്ള ജില്ലാ-താലൂക്ക് സമിതി കൃത്യമായി യോഗം ചേരുന്നുണ്ടെന്ന് ഉറപ്പാക്കണമെന്നും പ്രസ്തുത യോഗങ്ങൾ ഹരിപ്രദമായി നടക്കുന്നുണ്ടോയെന്ന് നിരീക്ഷിക്കാൻ സംവിധാനം ഉണ്ടാകണമെന്നും, യോഗനടപടി കുറിപ്പുകൾ സമിതിക്ക് അയച്ചുതരണമെന്നും സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

5. ആഭ്യന്തര വകുപ്പ്

8 (iii)

കേന്ദ്ര സർക്കാറുമായുള്ള കത്തിടപാടുകൾ, കേന്ദ്ര നിയമങ്ങളോടനുബന്ധിച്ചുള്ള നടപടിക്രമങ്ങൾ, വിസ സംബന്ധമായ കാര്യങ്ങൾ, ധനകാര്യ കമ്മീഷനുമായുള്ള കത്തിടപാടുകൾ എന്നിങ്ങനെയുള്ള കാര്യങ്ങളിൽ മലയാളവൽക്കരണം എത്രത്തോളമാകാമെന്നതിനെക്കുറിച്ച് ആലോചിക്കേണ്ടതുണ്ടെന്നും ഇത്തരം കാര്യങ്ങൾക്ക് ഇംഗ്ലീഷ് ഉപയോഗിക്കുന്നതായിരിക്കും പ്രായോഗികമെന്നും സമിതി മനസ്സിലാക്കി. ആയതിനാൽ, ഇത്തരം വിഷയങ്ങൾ ഇംഗ്ലീഷിൽത്തന്നെ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നതായിരിക്കും പ്രായോഗികമെന്ന് സമിതി കരുതുന്നു. എന്നാൽ, അപ്രകാരമല്ലാത്തുള്ള കാര്യങ്ങൾക്ക് മലയാളം തന്നെ നിർബന്ധമായും ഉപയോഗിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

(1)	(2)	(3)	(4)
(vi)	<p>പോലീസ് വകുപ്പിൽ മലയാള ഭാഷയുടെ ഉപയോഗം ഫലപ്രദമായി പ്രാവർത്തികമാക്കണമെന്നുണ്ടെങ്കിൽ നിരന്തരം ഉപയോഗിക്കേണ്ടിവരുന്ന വാക്കുകളും പദപ്രയോഗങ്ങളും ഉൾപ്പെടുത്തി കൈപ്പുസ്തകം പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നത് വളരെ പ്രയോജനപ്രദമായിരിക്കുമെന്നും സമിതി മുമ്പാകെ ചൂണ്ടിക്കാണിക്കപ്പെടുകയുണ്ടായി. ഇത് വളരെ പ്രായോഗികവും അവശ്യം വേണ്ടതുമായ ഒരു കാര്യമായി സമിതി കരുതുന്നു. എല്ലാ വകുപ്പുകളും അതത് വകുപ്പുകളുടെ നാനാവിധ പ്രവർത്തനങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ടുകൊണ്ടുള്ള വാക്കുകളും സാങ്കേതിക പദങ്ങളും പ്രയോഗങ്ങളും ഉൾക്കൊള്ളുന്ന കൈപ്പുസ്തകങ്ങളോ, പദാവലികളോ അവശ്യമാനുസരണം മലയാള ഭാഷയിൽ പ്രസിദ്ധീകരിച്ച് വകുപ്പുകളിലെ ഉദ്യോഗസ്ഥർക്ക് കൈകാര്യം ചെയ്യാത്തവിധത്തിൽ ലഭ്യമാക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>		
(vii)	<p>ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ പ്രയോഗത്തിൽ കൂടുതൽ പ്രാവീണ്യം ആർജ്ജിക്കുന്നതിനുള്ള പരിശീലനത്തിനായി 40 അസിസ്റ്റന്റുമാരുടെ ലിസ്റ്റ് ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ വകുപ്പിന് അയച്ചുകൊടുത്തിട്ടുണ്ടെന്നും വകുപ്പിൽ മലയാളത്തിലേക്ക് തർജ്ജമ ചെയ്യാനുള്ള ഫാറങ്ങളും മാനുവലുകളും ചട്ടങ്ങളും തർജ്ജമ ചെയ്യുന്നതിനും തർജ്ജമ ചെയ്തവയുടെ സൂക്ഷ്മപരിശോധന നടത്തുന്നതിനും മറ്റുമായി വകുപ്പുതലത്തിൽ പോലീസ് സുപ്രണ്ടിന്റെ നേതൃത്വത്തിൽ ഒരു പരിഭാഷാ സെൽ രൂപീകരിച്ചിട്ടുണ്ടെന്ന് വകുപ്പ് സെക്രട്ടറി സമിതിയെ അറിയിച്ചു. ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ മലയാളമാക്കുന്നതുമായി ബന്ധപ്പെട്ട് പോലീസ് വകുപ്പിൽ പരിശീലനം ആവശ്യമുള്ളവർക്കെല്ലാം ആയത് നൽകുന്നതിന് നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.</p>		

(1)	(2)	(3)	(4)
-----	-----	-----	-----

(viii) ജയിൽ വകുപ്പിൽ 80 ശതമാനത്തോളം നടപടിക്രമങ്ങളും മലയാള ഭാഷയിലാണ് കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നതെങ്കിലും ദേശീയ വനിതാ കമ്മീഷൻ, ഹൈക്കോടതി, സുപ്രീം കോടതി, മനുഷ്യാവകാശ കമ്മീഷൻ, പാർലമെന്ററി സമിതികൾ എന്നിവയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട കാര്യങ്ങളൊക്കെ ഇംഗ്ലീഷിലാണ് കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നത്. ഒഴിവാക്കാനാവാത്തതാണ് ഈ അവസ്ഥയെങ്കിലും കേരളത്തിലെ സാധാരണ ജനങ്ങളുടെ ജീവിതവുമായി വളരെ ബന്ധപ്പെട്ടിട്ടുള്ള ഇത്തരം റിപ്പോർട്ടുകളുടെയും രേഖകളുടെയും മലയാളം തർജ്ജമകൂടി ലഭ്യമാക്കാനുള്ള നടപടികൾ സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

(ix) കമ്പ്യൂട്ടർവൽക്കരണം നടത്തുമ്പോൾ തുടക്കത്തിൽ തന്നെ മലയാളം സോഫ്റ്റ്‌വെയറും ഇംഗ്ലീഷ് സോഫ്റ്റ്‌വെയറിനോടൊപ്പം കമ്പ്യൂട്ടറുകളിൽ സ്ഥാപിച്ച് ഇരട്ടി ചെലവ് ഒഴിവാക്കണമെന്ന് സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

(x) കെമിമെൽ എക്സാമിനേഷൻ ലബോറട്ടറിയിൽനിന്ന് കൊടുക്കുന്ന രാസപരിശോധനാ റിപ്പോർട്ടുകൾ, സാങ്കേതിക പദങ്ങളും മലയാള തർജ്ജമകളും ലഭ്യമാല്ലാത്തതു കാരണം തത്ക്കാലം ഇംഗ്ലീഷിൽ നൽകുക മാത്രമേ തരമുള്ളൂവെന്ന് ചൂണ്ടിക്കാണിക്കപ്പെടുകയുണ്ടായി. മറ്റ് ഓഫീസ് നടപടികളൊക്കെ ഇപ്പോൾത്തന്നെ മലയാളത്തിലാണെന്നും സമിതി മനസ്സിലാക്കി. രാസപരിശോധനാ റിപ്പോർട്ടുകൾ കോടതി മുമ്പാകെ വയ്ക്കുമ്പോൾ അതിൽ പറഞ്ഞിട്ടുള്ളത് എന്താണെന്നറിയാനുള്ള അവകാശം മറ്റാരെയുംപോലെ കോടതി മുമ്പാകെ കുറ്റാരോപണ വിധേയനായി നിൽക്കുന്ന ആൾക്കും ഉള്ളതാണ്. അതുകൊണ്ട് ഈ റിപ്പോർട്ടുകൾ ആകാവുന്നിടത്തോളം

(1)	(2)	(3)	(4)
6.	ഉന്നതവിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പ്	9 (iii)	<p>മലയാള പദങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ചും മലയാള പദങ്ങളുടെ അഭാവത്തിൽ ഇംഗ്ലീഷ് പദങ്ങൾ തന്നെ മലയാള അക്ഷരത്തിൽ ചേർത്തും സാധാരണക്കാർക്ക് വായിച്ചു മനസ്സിലാക്കാവുന്ന ഭാഷയിൽത്തന്നെ ആയിരിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>
		(iv)	<p>ഉന്നതവിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പിൽ കൈകാര്യം ചെയ്തുവരുന്ന കോഡുകൾ, മാനുവലുകൾ തുടങ്ങിയവ മലയാളത്തിലേക്ക് പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്നതിനായി ഒരു പരിഭാഷാ സെൽ രൂപീകരിച്ചിട്ടുള്ള വിവരം സെക്രട്ടറി സമിതിയുടെ ശ്രദ്ധയിൽപ്പെടുത്തുകയുണ്ടായി. ഇത് അനുമോദനാർഹവും അനുകരണീയവുമായ ഒരു ചുവടുവയ്പായി സമിതി കരുതുന്നു. അതോടൊപ്പം തന്നെ ഉന്നത വിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പിൽ മലയാളഭാഷയുടെ പ്രയോഗം കൂടുതൽ പ്രാബല്യമാക്കാനുള്ള സത്വരശ്രമങ്ങൾ തുടരണമെന്നും സമിതി അഭിപ്രായപ്പെടുന്നു.</p> <p>അഖിലേന്ത്യാ സർവ്വീസിലേക്കുള്ള പരീക്ഷകൾ പോലും മലയാളത്തിൽ എഴുതാമെന്ന ഒരു സാഹചര്യം ഇന്നുള്ള പശ്ചാത്തലത്തിൽ നമ്മുടെ സർവ്വകലാശാല പരീക്ഷകളെല്ലാംതന്നെ മലയാളഭാഷയിൽ എഴുതാൻ സാദ്ധ്യമാകുന്ന അവസരം വിദ്യാർത്ഥികൾക്ക് ഒരുക്കിക്കൊടുക്കാനുള്ള ദീർഘവീക്ഷണത്തോടെ ഉന്നത വിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പ് ക്രിയാത്മകമായി നടപടികൾ ചിട്ടപ്പെടുത്തണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>
		(v)	<p>ഉന്നത വിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പിലെ കമ്പ്യൂട്ടർ വൽക്കരണത്തെക്കുറിച്ച് സമിതി വിലയിരുത്തി. ഉന്നത വിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പിലും കോളേജ് വിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പിലും കമ്പ്യൂട്ടർവൽക്കരണ നടപടികൾ നടന്നുകൊണ്ടിരിക്കുകയാണെന്ന് ബോധ്യമായി. കമ്പ്യൂട്ടർ വൽക്കരണം നടപ്പിലാക്കുമ്പോൾ മലയാള ഭാഷ ഉപയോഗപ്പെടുത്താൻ കഴിയുന്ന</p>

(1)	(2)	(3)	(4)
			<p>മേഖലകളിലെല്ലാം മലയാളം സോഫ്റ്റ്‌വെയർ സ്ഥാപിക്കുന്നതിന് ദീർഘ വീക്ഷണത്തോടുകൂടിയുള്ള പദ്ധതികൾ ആവിഷ്കരിച്ചു നടപ്പിലാക്കണമെന്ന് സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.</p>
		(vi)	<p>തിരുവനന്തപുരം പബ്ലിക് ലൈബ്രറിയിലെ അമൂല്യങ്ങളായ ഗ്രന്ഥങ്ങളെല്ലാം ഡിജിറ്റലൈസ് ചെയ്ത് സംരക്ഷിക്കാനുള്ള സൗകര്യങ്ങൾ സ്വീകരിക്കണമെന്നും ഇത് സമയബന്ധിതമായി പൂർത്തീകരിക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>
		(vii)	<p>ആഗോളവൽക്കരണത്തിന്റേയും പുതിയ നൂറ്റാണ്ടിൽ വളർച്ചയ്ക്കും വികസനത്തിനും കൂടുതൽ അവസരങ്ങൾ കണ്ടെത്താനുള്ള മനുഷ്യസഹജമായ അന്വേഷണത്തിന്റേയും ഫലമായി ലോകഭാഷയായ ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷയിൽ പ്രാവീണ്യം നേടാനുള്ള അദമ്യമായ ആവേശം പൊതുവേ കണ്ടുവരുന്നുണ്ട്. പ്രയോജനപരതയെ ലക്ഷ്യമാക്കിയുള്ള ഈ പ്രയാണത്തിൽ മലയാളഭാഷ അവഗണിക്കപ്പെടാതിരിക്കാനുള്ള പ്രായോഗിക നടപടികൾ ദീർഘവീക്ഷണത്തോടെ കൈക്കൊള്ളേണ്ടതുണ്ട്. മലയാളം പഠിക്കുകയെന്നത് ഭാഷയുടെ മാത്രം പ്രശ്നമല്ലെന്നും മറിച്ച് സമൂഹത്തിന്റേയും സംസ്കാരത്തിന്റേയും ജീവിതത്തിന്റേയും പ്രശ്നമാണെന്ന് ചിന്തിക്കേണ്ടതാണെന്നും ആയതിനാൽ അത് തികഞ്ഞ ഗൗരവത്തോടെ കാണണമെന്നും സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു. കേരളത്തിലെ എല്ലാ കുട്ടികളും ഇംഗ്ലീഷ് പഠിക്കുന്നതോടൊപ്പം മലയാളവും പഠിക്കാനുള്ള സാഹചര്യം ബോധപൂർവ്വം സൃഷ്ടിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>
7.	<p>പൊതുവിദ്യാഭ്യാസ വകുപ്പ്.</p>	10 (ii)	<p>സ്കൂൾ പ്രവേശനത്തിനുള്ള അപേക്ഷാ ഫോറങ്ങളെല്ലാം മലയാളത്തിലാക്കണമെന്നും കേരള വിദ്യാഭ്യാസ ചട്ടങ്ങൾ മലയാളത്തിൽ പ്രസിദ്ധീകരിക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>

(1)	(2)	(3)	(4)
-----	-----	-----	-----

(iii) കായികക്ഷമതകളിലുള്ള പ്രാവീണ്യം, പ്രവർത്തിപരിചയം എന്നിങ്ങനെ പല പാരമ്പര്യ പ്രവർത്തനങ്ങൾക്കും സ്കൂളുകളിൽ പ്രത്യേകം പ്രാധാന്യവും താല്പര്യവും കൊടുത്തുകൊണ്ടിരിക്കുന്നുണ്ട്. നിർഭാഗ്യവശാൽ ഇത്തരമൊരു പരിഗണനയോ പ്രാധാന്യമോ കുട്ടികളിൽ വായനാശീലം വളർത്തിയെടുക്കുന്ന കാര്യത്തിന് നൽകിവരുന്നതായി കാണുന്നില്ല. ഓരോതരത്തിലും പഠിക്കുന്ന വിദ്യാർത്ഥികൾ നിർബന്ധമായും വായിച്ചിരിക്കേണ്ട മലയാളവും ഇംഗ്ലീഷുമുൾപ്പെടെയുള്ള പുസ്തകങ്ങളുടെ പട്ടിക തയ്യാറാക്കി അവ നിർബന്ധമായും കുട്ടികൾ വായിച്ചു എന്ന് ഉറപ്പ് വരുത്തേണ്ട രീതിയിൽ കുട്ടികളുടെ വായനാശീലം നന്നെ ചെറുപ്പത്തിൽതന്നെ പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കാനുള്ള ദീർഘവീക്ഷണത്തോടെയുള്ള കർമ്മ പരിപാടികൾക്ക് രൂപം കൊടുക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

(iv) മലയാളഭാഷ പഠിക്കുന്നതും കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നതും അനുസ്സിന് നിരക്കാത്തതാണെന്ന വികലമായ ധാരണ വച്ചുപുലർത്തുന്ന ചിലയെങ്കിലുമുണ്ടെന്നുള്ളത് വസ്തുതയാണ്. ഈ മനോഭാവം നിശ്ചയമായും മാറ്റി എടുക്കേണ്ടതുണ്ട്. അതിന് സ്കൂൾ പാഠ്യപദ്ധതിയിൽ തന്നെ മാറ്റം അനിവാര്യമാണെന്ന് സമിതി കരുതുന്നു. അതുകൊണ്ട് ഐ.സി.എസ്.ഇ., സി.ബി.എസ്.ഇ. എന്നീ പാഠ്യപദ്ധതികൾ ഉൾപ്പെടെ എല്ലാ പാഠ്യക്രമങ്ങളിലും നാലാം ക്ലാസ്സുവരെയെങ്കിലും മലയാളികളായ എല്ലാ കുട്ടികളും നിർബന്ധമായും മലയാളം പഠിച്ചിരിക്കണമെന്ന് അനുശാസിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു. ഇക്കാര്യത്തിൽ വേണ്ട നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്നും ആവശ്യമെന്നു കണ്ടാൽ ഇക്കാര്യത്തിൽ കേന്ദ്ര സർക്കാരിനോടും നടപടി സ്വീകരിക്കുന്നതിന് അഭ്യർത്ഥിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

(1)	(2)	(3)	(4)
8. കൃഷി വകുപ്പ്	11 (i)	<p>കേന്ദ്ര ഗവൺമെന്റിനുമേൽ കോടതികളിലേക്കു മയയ്ക്കുന്ന കത്തുകളെഴുതിയെങ്കിലും എല്ലാ നടപടികളും മലയാളത്തിലാണ് കൈകാര്യം ചെയ്തുവരുന്നതെന്ന് കൃഷി വകുപ്പ് സെക്രട്ടറി സമിതി മുമ്പാകെ ബോധിപ്പിക്കുകയുണ്ടായി. കൃഷി വകുപ്പിൽ കമ്പ്യൂട്ടർ വൽക്കരണം ധൃതഗതിയിൽ നടന്നുവരികയാണെന്നും സമിതിയെ അറിയിച്ചു. മലയാളം സോഫ്റ്റ്‌വെയറിന്റെ അഭാവത്തിൽ ഇംഗ്ലീഷിലുള്ള സോഫ്റ്റ്‌വെയർ ആണ് ഉപയോഗിക്കുന്നതെന്നും പറയുകയുണ്ടായി. കമ്പ്യൂട്ടർ വൽക്കരണത്തിന്റെ പ്രാരംഭം മുതൽ അവശ്യം വേണ്ട മലയാളം സോഫ്റ്റ്‌വെയറുകൾ ഉപയോഗത്തിൽ കൊണ്ടുവരുന്നത് ദുർവ്യയവും കാലവിളംബവും ഒഴിവാക്കാൻ പ്രയോജനപ്പെടും എന്നതിനാൽ കൃഷി വകുപ്പ് ഇക്കാര്യത്തിൽ പ്രത്യേക ശ്രദ്ധ കൊടുക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>	
	(ii)	<p>കൃഷി വകുപ്പിൽ കോഡുകളും, മാതൃ വലയും, മറ്റു രേഖകളുമെല്ലാം മലയാളത്തിലാക്കിക്കഴിഞ്ഞതായും നടപടികൾക്കുള്ള ഏതാണ്ട് 90 ശതമാനവും മലയാളത്തിലാണെന്നും സമിതിയെ അറിയിക്കുകയുണ്ടായി. എന്നാൽ, കാർഷിക സർവ്വകലാശാലയിൽ ദൃശ്യമായ മാറ്റങ്ങൾ ഉണ്ടായതായി കാണുന്നില്ല. അതുകൊണ്ട് കാർഷിക സർവ്വകലാശാലയിൽ ഭരണഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നതിന് സ്വീകരിച്ച നടപടികളും അക്കാദമിയിൽ ഏതെങ്കിലും പ്രായോഗിക വൈഷമ്യങ്ങൾ നേരിടുന്നുണ്ടെങ്കിൽ അതിന്റെ വിശദാംശവും സമിതിയെ അറിയിക്കണമെന്ന് നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.</p>	
9. തൊഴിൽ വകുപ്പ്	12 (ii)	<p>ചട്ടങ്ങളുടെ തർജ്ജമ സമയബന്ധിതമായി തീർക്കണമെന്നും ഇംഗ്ലീഷിൽ തയ്യാറാക്കുന്ന അനുമതിയെ തീരുമാനങ്ങളുടെ മലയാളം പകർപ്പുകൂടി തയ്യാറാക്കേണ്ടതാണെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>	

(1)	(2)	(3)	(4)
(iii)	<p>വകുപ്പുതല പദകോശം നിർമ്മിക്കുന്നതിന് ഒരു പ്രത്യേക സെൽ രൂപീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്. വകുപ്പിന്റെ കീഴിലുള്ള എല്ലാ ക്ഷേമനിധി ബോർഡുകളിൽനിന്നും ഉദ്യോഗാർത്ഥികൾക്ക് അയയ്ക്കുന്ന ഇന്റർവ്യൂ കാർഡുകൾ ഇപ്പോൾ ഇംഗ്ലീഷിലാണെന്ന് സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. ആയതിനാൽ അവ മലയാളത്തിലാക്കാൻ നിഷ്കർഷിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു. അതോടൊപ്പം തൊഴിൽ വകുപ്പിന്റെ കീഴിൽവരുന്ന എല്ലാ സ്ഥാപനങ്ങളിലും മലയാള ഭാഷയിൽ തന്നെ ഭരണനിർവ്വഹണം നടത്തുന്നതിനുള്ള നിർദ്ദേശം കൊടുക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>		
(vi)	<p>എംപ്ലോയ്മെന്റ് ആന്റ് ട്രെയിനിംഗ് വകുപ്പിൽ 29 ഉദ്യോഗസ്ഥന്മാർക്ക് മാത്രമെ ഔദ്യോഗികഭാഷാ പരിശീലനം നൽകിയിട്ടുള്ളുവെന്നും ഇനി 564 പേർക്ക് കൂടി പരിശീലനം നൽകാനുണ്ടെന്നും സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. ഇക്കാര്യത്തിൽ സമയബന്ധിതമായി നടപടി സ്വീകരിച്ച് പരിശീലനം നൽകണമെന്ന് സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.</p>		
(vii)	<p>വ്യവസായ പരിശീലന വകുപ്പിൽ മലയാളത്തിൽ പരീക്ഷ എഴുതാനുള്ള സാഹചര്യമുണ്ടെന്ന് സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. അതുകൊണ്ട് ഇതുമായി ബന്ധപ്പെട്ട സാങ്കേതിക പദങ്ങൾ, മലയാളത്തിലേക്ക് തർജ്ജമ ചെയ്ത് പഠനത്തിനുള്ള സൗകര്യം കൂടെ ലഭ്യമാക്കേണ്ടതാണെന്ന് സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.</p>		
(viii)	<p>ഇൻഷുറൻസ് മെഡിക്കൽ സർവ്വീസസ് വകുപ്പ് ഡയറക്ടറേറ്റിലും മെഡിക്കൽ ഓഫീസുകളിലും 60 ശതമാനത്തിൽ കൂടുതൽ ഫയലുകൾ മലയാളത്തിലാണ് കൈകാര്യം ചെയ്തുവരുന്നത്. വകുപ്പിലെ</p>		

(1)	(2)	(3)	(4)
			<p>ക്ലാസ്സ് 3 വിഭാഗത്തിൽപ്പെട്ട 70 പേർക്കും ഔദ്യോഗിക ഭാഷാപരിശീലനം നൽകിയിട്ടുള്ളതായും ശേഷിക്കുന്ന 240 പേർക്ക് പരിശീലനം നൽകാനുള്ള നടപടികൾ സ്വീകരിച്ചുവരുന്നതായും സമിതിക്ക് ബോധ്യമായി. ഇത് സമയബന്ധിതമായി നടപ്പാക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>
		(ix)	<p>ഇ.എസ്.ഐ. സ്ഥാപനങ്ങളിൽനിന്നും ജനങ്ങൾക്ക് അയയ്ക്കുന്ന കത്തുകളും, ഇ.എസ്.ഐ. ആക്ട്, മാനുവൽ എന്നിവ ഇപ്പോഴും ഇംഗ്ലീഷിലാണെന്ന് സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. ഇവ മലയാളത്തിലാക്കുന്നതിന് സമയബന്ധിതമായി നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.</p>
10.	വ്യവസായ വകുപ്പ്	13 (ii)	<p>വ്യവസായ വകുപ്പ് ഡയറക്ടറുടെ ഓഫീസിൽ 38% വരെ ഹയ്വലുകൾ മലയാളത്തിലാണ് കൈകാര്യം ചെയ്ത് വരുന്നത്. എല്ലാ വകുപ്പുകളുടേയും ബോർഡുകൾ മലയാളത്തിലാണ് പ്രദർശിപ്പിച്ചിട്ടുള്ളത്. വ്യവസായ വകുപ്പിൽ പൂർണ്ണമായും ഔദ്യോഗിക ഭാഷ മലയാളത്തിലായിരിക്കണമെന്ന് നിർദ്ദേശിച്ചിട്ട് ഒരു ദശകത്തിലേറെ കാലമായിട്ടും വേണ്ടത്ര നേട്ടം കൈവരികൊണ്ടിട്ടില്ല എന്നത് അർഹിക്കുന്ന ഗൗരവത്തോടെ കാണണമെന്നും തീരെ ഒഴിവാക്കാനാകാത്ത കാര്യങ്ങൾ ഒഴികെ ബാക്കിയെല്ലാം മലയാളത്തിൽത്തന്നെ കൈകാര്യം ചെയ്യപ്പെടുന്നു എന്നും ഉറപ്പാക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>
		(iv)	<p>വ്യവസായ വകുപ്പ് ഇറക്കിയിട്ടുള്ള സി. ഡി. പോലും ഇംഗ്ലീഷിലാണെന്ന് സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. അവ മലയാളത്തിലാക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>

(1)	(2)	(3)	(4)
		(v)	<p>വാണിജ്യവും വ്യവസായവും പ്രത്യേകം തരംതിരിച്ച് ഓരോന്നിലും കൂടുതൽ ഫയലുകൾ മലയാളത്തിലാക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു. വ്യവസായ കേന്ദ്രങ്ങളിലെ പ്രോജക്ടുകൾ, ഫാറങ്ങൾ എന്നിവ മലയാളത്തിലാക്കണമെന്ന് സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.</p>
		(x)	<p>നമ്മുടെ പൊതുമേഖല സ്ഥാപനങ്ങൾ മലയാളഭാഷ ഔദ്യോഗിക ഭാഷയാക്കുന്നതിൽ വളരെ പിന്നിലാണ്. അതുകൊണ്ട് എല്ലാ പൊതുമേഖല സ്ഥാപനങ്ങളും ഔദ്യോഗിക ഭാഷയായി മലയാളം ഉപയോഗിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>
11.	<p>പൊതുജന സമ്പർക്ക വകുപ്പ്</p>	14 (iii)	<p>പൊതുജനസമ്പർക്ക വകുപ്പിൽ പത്രക്കുറിപ്പുകളും ലഘുലേഖകളും കൂടുതലും മലയാളത്തിലാണ് പുറപ്പെടുവിക്കുന്നത്. വകുപ്പിന്റെ വെബ്സൈറ്റും മറ്റ് സംസ്ഥാനങ്ങളിലേക്ക് കത്തുകൾ അയയ്ക്കുന്നതും ഇംഗ്ലീഷിലാണ്. പൊതുജനസമ്പർക്ക വകുപ്പ് സാധാരണയായി ഉപയോഗിക്കുന്ന പദങ്ങൾ ഉൾക്കൊള്ളിച്ചുകൊണ്ടുള്ള ഒരു ശബ്ദാവലി ഇനിയും പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിട്ടില്ല എന്നും സമിതിയിൽ ബോധിപ്പിച്ചു. പൊതുജനസമ്പർക്ക വകുപ്പിന് പ്രത്യേകമായി ഒരു ശബ്ദാവലി തയ്യാറാക്കണമെന്ന് സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.</p>
		(iv)	<p>ജില്ലാ ഓഫീസുകളിൽ ഔദ്യോഗിക ഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നതിനുവേണ്ടി പൊതുജനസമ്പർക്ക വകുപ്പ് പരമാവധി ശ്രമിക്കണമെന്ന് സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.</p>
12.	പലവക	15.	<p>നിയമസഭാ സമിതികളുമായി സർക്കാർ നടത്തുന്ന കത്തിടപാടുകളെല്ലാം തന്നെ അതോടൊപ്പം സെക്രട്ടറിയുടെ പദവിയിൽ താഴെ അല്ലാത്ത ഒരു ഉദ്യോഗസ്ഥൻ തന്നെ ആയിരിക്കണം ഒപ്പിട്ടിരിക്കേണ്ടതെന്ന് പ്രത്യേകം നിഷ്കർഷിച്ചുകൊണ്ടുള്ള സർക്കാർ</p>

(1)	(2)	(3)	(4)
-----	-----	-----	-----

ഉത്തരവ് നിലവിലുണ്ടെങ്കിലും ആയത് വേണ്ടത്ര ഗൗനിക്കാറില്ല എന്ന് സമിതിക്ക് ബോദ്ധ്യമായി. മറ്റ് നിയമസഭാ സമിതികളിൽ നിന്നൊക്കെ വ്യത്യസ്തമായി സംസ്ഥാനത്തെ എല്ലാ വകുപ്പുകളുമായും കത്തിടപാട് നടത്തേണ്ടിവരുന്ന ഈ സമിതിക്ക് മേൽ പരാമർശിച്ച നീബന്ധന പാലിക്കപ്പെടാത്തതു കാരണം ഉണ്ടായിട്ടുള്ള അസാകര്യങ്ങളും പ്രായോഗിക വൈഷമ്യങ്ങളും അനവധിയാണ്. അതുകൊണ്ടാണ് ആനുഷംഗികമായി ഇക്കാര്യം ഇവിടെ എടുത്ത് പറയുന്നത്. നിയമസഭാ സമിതികൾക്ക് കത്തുകളും റിപ്പോർട്ടുകളും മറ്റ് രേഖകളും സമർപ്പിക്കുമ്പോൾ പാലിക്കേണ്ട കാര്യങ്ങളെ സംബന്ധിച്ച് സമിതി വീണ്ടും എടുത്തു പറയുന്ന തോടൊപ്പം എല്ലാ വകുപ്പ് സെക്രട്ടറിമാരുടേയും വ്യക്തിപരമായ ശ്രദ്ധയിൽ ഈ പ്രശ്നം കൊണ്ടുവരുന്നതിന് സംസ്ഥാന ചീഫ് സെക്രട്ടറിയെ ചുമതലപ്പെടുത്തുകയും ഇക്കാര്യത്തിൽ അദ്ധാരം കാണിച്ചുവർക്കേ തിമ കർശനമായ നിലപാടെടുക്കണമെന്നും നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

16.

ഔദ്യോഗിക ഭാഷ മലയാളമായി പ്രഖ്യാപിച്ചതിനെത്തുടർന്ന് ഓരോ സർക്കാരാഫീസിലും ചെയ്യേണ്ടുന്ന പല കാര്യങ്ങളെക്കുറിച്ചും സവിസ്തരം പ്രതിപാദിച്ചുകൊണ്ട് സർക്കാർ ഉത്തരവിറക്കിയിരുന്നു. എന്നാൽ, ആ ഉത്തരവിൽ പരാമർശിക്കുന്ന തരത്തിൽ ഉള്ള മലയാളം ബോർഡുകൾ സ്ഥാപിക്കുന്നതിന് മറ്റ് നടപടികൾ സ്വീകരിക്കുന്നതിന് ഒന്നും ചെയ്തതായി സമിതിക്ക് കാണാൻ കഴിഞ്ഞില്ല. “മലയാളം നമ്മുടെ ഔദ്യോഗിക ഭാഷ; കത്തുകളും നിവേദനങ്ങളും മലയാളത്തിൽ സമർപ്പിക്കുക” എന്ന് നിർദ്ദേശിക്കുന്ന ബോർഡുകൾ ഭരണത്തിന്റെ സിരാകേന്ദ്രമായ സെക്രട്ടേറിയറ്റിൽപ്പോലും

(1)	(2)	(3)	(4)
-----	-----	-----	-----

ഇത്രയും കാലമായിട്ടും സ്ഥാപിച്ചതായി കാണുന്നില്ല. സർക്കാർ ഉത്തരവ് നടപ്പിലാക്കാൻ കാണിക്കുന്ന ഈ അലംഭാവത്തിന് കാരണമെന്തെന്ന് അന്വേഷിക്കേണ്ടതുണ്ട്. മാത്രവുമല്ല മലയാളം ഔദ്യോഗിക ഭാഷയാക്കുന്നതുമായി ബന്ധപ്പെട്ട് അതത് ഓഫീസുകൾ ചെയ്തിരിക്കേണ്ട കാര്യങ്ങളെ കുറിച്ച് നിർദ്ദേശിക്കുന്ന ഉത്തരവിറക്കിയ തല്ലാതെ ഇതിനായി വേണ്ടിവരുന്ന ചെലവുകൾ നിർവഹിക്കുന്നതിലേക്കായി ഇന്നേവരെ ഓഫീസിലും ഒരുതരത്തിലുള്ള ഫണ്ടും ലഭ്യമാക്കിയിട്ടില്ലെന്നും സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു.

17. ഓഫീസുകളിൽ ഔദ്യോഗിക ഭാഷ മലയാളത്തിലാക്കുന്നതിന്റെ ഭാഗമായി സ്വീകരിക്കേണ്ട നടപടികളുടെ ചെലവിനങ്ങൾക്കായി 500 രൂപയിൽ കുറയാത്ത ഒരു തുക ഈ ആവശ്യങ്ങൾക്ക് മാത്രം വിനിയോഗിക്കത്തക്കവിധത്തിൽ ഓരോ വർഷവും ഓരോ ഓഫീസിനും ബഡ്ജറ്റിൽ വകയിരുത്തണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

18. കമ്പ്യൂട്ടർവൽക്കരണം എല്ലാ വകുപ്പുകളിലും സ്വീകരണത്തിൽ നടന്നുവരികയാണ്. പക്ഷേ ഓരോ വകുപ്പിലും ആവശ്യമായ തരത്തിലുള്ള മലയാളം സോഫ്റ്റ് വെയറുകൾ പ്രാരംഭദശയിലേ ലഭ്യമാക്കാൻ നടപടിയെടുക്കേണ്ടത് ദുർവ്യയം ഒഴിവാക്കുന്നതിനും മലയാളത്തിലേക്കുള്ള ചുറ്റും കൂടുതൽ ഫലപ്രദമാക്കുന്നതിനും സഹായിക്കും. ഇതിനുവേണ്ട മലയാളം സോഫ്റ്റ് വെയറുകൾ ലഭ്യമാക്കുന്നതിന് സി-ഡിറ്റ്, കെൽട്രോൺ തുടങ്ങിയ ഈ മേഖലയിലുള്ള സർക്കാർ ഏജൻസികളുടെ സേവനം പ്രയോജനപ്പെടുത്തണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

(1)	(2)	(3)	(4)
		19.	<p>കമ്പ്യൂട്ടറിന്റെ പ്രചാരം മലയാളത്തിലുള്ള ഡി.റ്റി.പി. സൗകര്യവും അനിവാര്യമാക്കിത്തീർത്തിയിട്ടുണ്ട്. എന്നാൽ, പല വകുപ്പുകളിലും പല തരത്തിലുള്ള പ്രായോഗിക വൈഷമ്യങ്ങൾ ഉണ്ടാകുന്നതായി സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. ഇത് പരിഹരിക്കാനായി ഇന്ന് ലഭ്യമായിട്ടുള്ള വിവിധതരം സോഫ്റ്റ്‌വെയറുകളിൽ ഏറ്റവും കൂടുതൽ പ്രയോഗസാദ്ധ്യതയുള്ള ഏതെങ്കിലും ഒരു സോഫ്റ്റ്‌വെയർ സർക്കാർ പൊതുവായി അംഗീകരിച്ച് എല്ലാ വകുപ്പുകളിലും ഉപയോഗിക്കുന്നതിന് തീരുമാനിക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>
		20.	<p>വിവിധ വകുപ്പുകളിലായി ഒട്ടനവധി ഫാറങ്ങളും മറ്റും ഇന്ന് പ്രയോഗത്തിലുണ്ട്. ഇവ എല്ലാംതന്നെ ഇതുവരെ മലയാളത്തിൽ ലഭ്യമായിട്ടില്ല. ഈ ഫാറങ്ങളെല്ലാം മലയാളത്തിൽ വിവർത്തനം ചെയ്ത് പൊതുജനങ്ങൾക്കും വിവിധ ഓഫീസുകൾക്കും ആവശ്യാനുസരണം ലഭ്യമാക്കാനുള്ള ചുമതല ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ വകുപ്പിനെ ഏൽപ്പിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>
		21.	<p>നിത്യേന കൈകാര്യം ചെയ്യുന്ന കത്തുകൾക്ക് പുറമെ സർക്കാർ നടപടികളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ഒട്ടനവധി രേഖകൾ മലയാളത്തിലേക്ക് മൊഴിമാറ്റം നടത്തി വ്യാപകമായി ഉപയോഗിക്കപ്പെടാനുള്ള സാഹചര്യം സൃഷ്ടിക്കേണ്ടതുണ്ടെന്ന് സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു (ഭവനനിർമ്മാണ വായ്പ, കരാറുകൾ, ദർഘവാസ്യകൾ). അതിനായി ഇത്തരം രേഖകളുടെ നല്ല മാതൃകകൾ മലയാളത്തിൽ വിവർത്തനം ചെയ്ത് ഒരു മാതൃകാ കൈപുസ്തകം തയ്യാറാക്കി ഓഫീസുകളിലെ ഉപയോഗത്തിനായി ലഭ്യമാക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>

(1)	(2)	(3)	(4)
22.	<p>ട്രഷറി ഇടപാടുകളെല്ലാം ഇപ്പോഴും ഇംഗ്ലീഷിലാണ് നടന്നുവരുന്നതെന്നും സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. ഇതും മലയാളത്തിൽത്തന്നെ കൈകാര്യം ചെയ്യത്തക്കവിധത്തിൽ വേണ്ട സംവിധാനങ്ങൾ ഏർപ്പെടുത്തേണ്ടതാണ്. ഇക്കാര്യത്തിൽ ധനകാര്യ വകുപ്പും ട്രഷറി ഡയറക്ടറേറ്റും വിവിധ വകുപ്പുകളുടെ ദൈനംദിന ട്രഷറി ഇടപാടുകളുടെ വ്യത്യസ്തങ്ങളായ ആവശ്യങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കി അതിനനുസൃതമായ സംവിധാനങ്ങൾ മലയാളത്തിൽ ലഭ്യമാക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>		
23.	<p>എല്ലാ വകുപ്പുകളുടേയും പ്രസിദ്ധീകരണങ്ങളിൽ വകുപ്പുമായി ബന്ധപ്പെട്ട സാങ്കേതിക പദങ്ങളുടെ മലയാളം തർജ്ജമ സ്ഥിരമായിട്ട് പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തണമെന്നും ഇത് വകുപ്പിലെ ഉദ്യോഗസ്ഥരുടേതല്ല എല്ലാവർക്കും പ്രയോജനപ്പെടുന്നതായാൽ ഇക്കാര്യത്തിൽ വേണ്ട നടപടിയെടുക്കണമെന്ന് സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.</p>		
24.	<p>മലയാളം ഔദ്യോഗിക ഭാഷയാക്കുന്നതിൽ 100 ശതമാനം വിജയം നേടണമെന്നാണ് സമിതി ഉദ്ദേശിക്കുന്നത്. ഇതിനുള്ള പ്രവർത്തനങ്ങളൊക്കെ പരസ്പരം ബന്ധപ്പെട്ടവയായതുകൊണ്ട് ഒരു വകുപ്പിന് മാത്രമായി ചെയ്ത് തീർക്കാൻ കഴിയില്ല. ആകയാൽ വകുപ്പുകൾ തമ്മിൽ സംയോജിപ്പിച്ച് പ്രവർത്തിച്ച് ഒരു നിശ്ചിത സമയത്തിനുള്ളിൽ ലക്ഷ്യം കൈവരിക്കുന്നതിനു വേണ്ടി കൂട്ടായ ശ്രമം നടത്തണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു. ഈ പ്രവർത്തനങ്ങൾ ഔദ്യോഗികഭാഷാ വകുപ്പ് ഏകോപിപ്പിച്ച് നടത്തണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>		